

GEV

GENIAL – EINFACH – VISIONÄR

Gutkes GmbH
Owiefenfeldstr. 2a
30559 Hannover
Germany
www.gev.de
service@gev.de

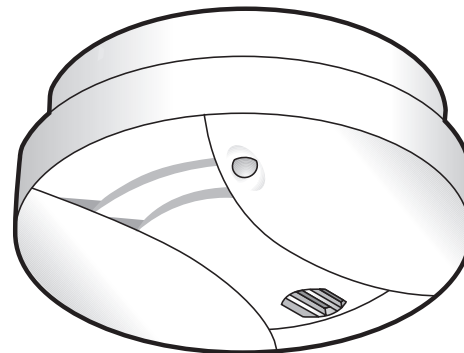
WA 10/2008 UW

GEV

GENIAL – EINFACH – VISIONÄR

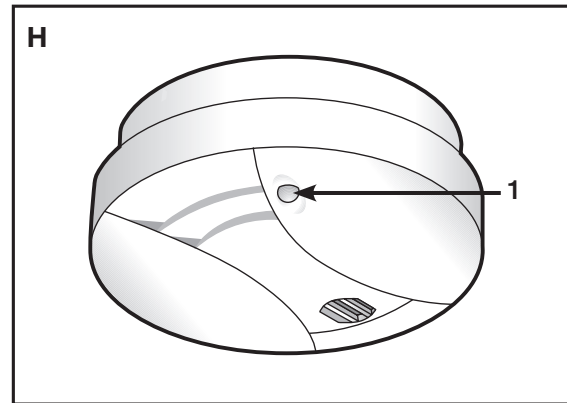
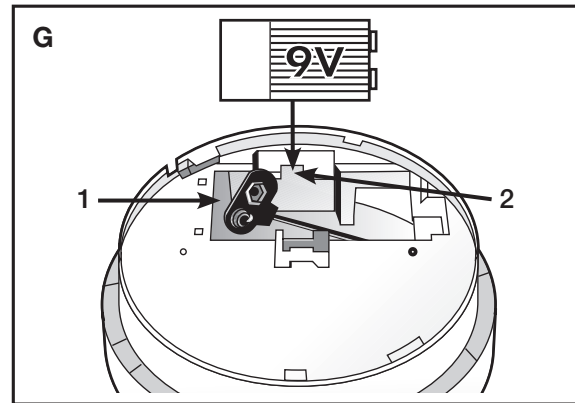
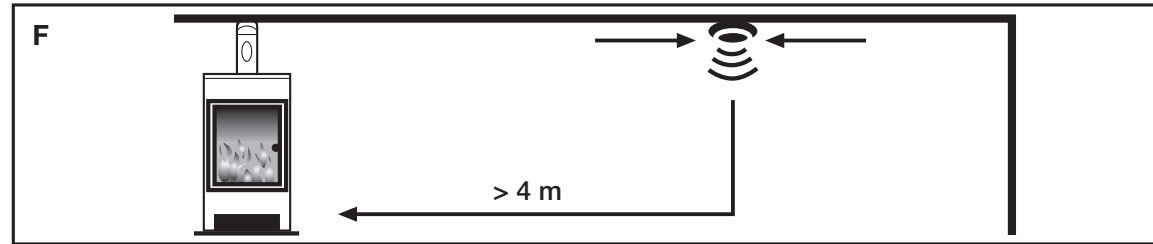
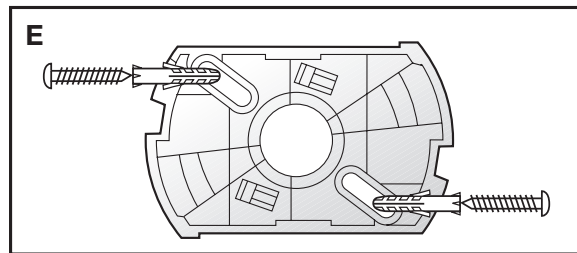
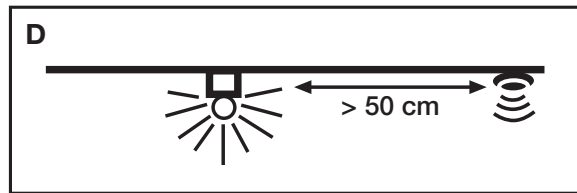
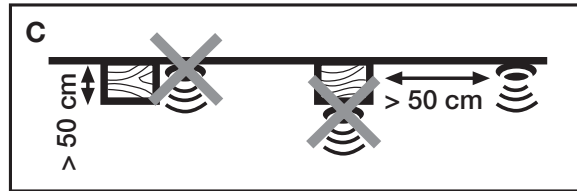
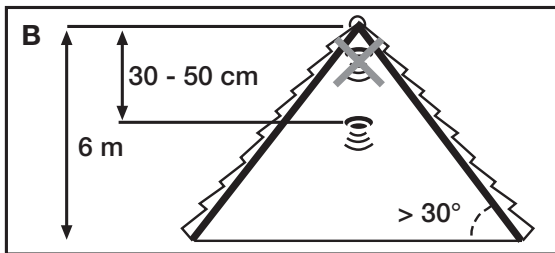
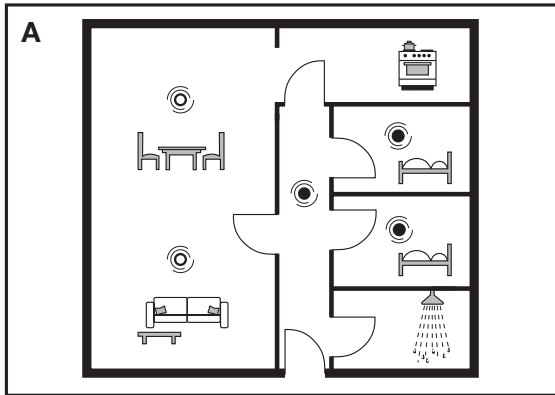


BRANDSCHUTZ



Typ: FMR 4023
004023





Rauchmelder FMR 4023

Dieser Rauchmelder ist konzipiert, um auf kostengünstige Weise eine Frühwarnung bei der Entstehung eines Brandes zu geben. Alarm wird ausgelöst sobald Rauch in das Innere des Gerätes eindringt. Flammen werden vom Gerät nicht wahrgenommen. Ein Großteil der Brände findet nachts statt. Da der Mensch während des Schlafes nichts riecht, jedoch bei Geräuschen erwacht, schützen Rauchmelder wirksam und frühzeitig vor der drohenden Gefahr.

Einsatzbereiche: Wohnungen, Wohnhäuser, Wohnwagen, Boote
Alarmsignal: Akustisches Signal mit ca. 85 dB/3 m

Informationen zum Verhalten im Brandfall erhalten Sie auf Anfrage von Ihrer Feuerwehr. Viele Wehren und Brandversicherungen halten entsprechende Merkblätter bereit und weisen darin auch auf die Notwendigkeit von Rauchmeldern hin.

Montageort

Für eine umfassende Abdeckung von Haushalten sollten Rauchmelder in allen Räumen, Korridoren, Lagerbereichen, Keller- und Speicherräumen installiert werden. Eine minimale Absicherung wird erreicht durch je einen Rauchmelder im Flur und im Treppenbereich auf jeder Etage und in jedem Schlafbereich **Abb. A**. In Häusern mit mehreren Wohneinheiten sollte jede Familie ihre eigenen Rauchmelder installieren.

- Nicht in Badezimmern oder Garagen montieren. In Küchen nur, falls ein Mindestabstand von 4 Metern von Herden und ähnlichen Emissionsquellen möglich ist.
- Nicht in stark zuggefährdeter Umgebung, z. B. in der Nähe von Entlüftungsschächten installieren. Die Luftbewegung könnte u. U. verhindern, dass der Rauch den Melder erreicht.
- Nicht in sehr staubigen Bereichen bzw. in Bereichen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit montieren.
- Nicht in Spitzecken montieren, da sich hier im Brandfalle rauchfreie Luft ansammeln könnte. Bei Räumen mit

Dachneigung über 30° und einer Gesamtraumhöhe bis 6 m, ist ein Abstand von 30 - 50 cm von der Spitze einzuhalten. Bei einer Dachneigung bis 45° kann der Melder an der Dachschrägen montiert werden **Abb. B**.

- Mindestens 50 cm Abstand halten von Wänden, Deckenbalken (Unterzügen) **Abb. C** und Leuchten **Abb. D**.
- Melder mittig an der Decke montieren, mindestens 4 m Abstand halten von offenen Kaminen und Herden **Abb. F**.
- Räume über 80 m² und Flure länger als 10 m benötigen mehrere Melder.

Montage/Inbetriebnahme

Befestigen Sie die Montageplatte mit den beiliegenden Schrauben und Dübeln an der Decke **Abb. E**. Verbinden Sie die beiliegende Batterie mit dem Anschluss-Clip **Abb. G1**. Ist die Batterie richtig angeschlossen, blinkt die LED in der Prüftaste (**Abb. H1**) ca. alle 45 Sek. kurz auf. Führen Sie einen Funktionstest durch (siehe Test/Wartung). Plazieren Sie den Melder auf der Montageplatte und drehen ihn im Uhrzeigersinn, bis er einrastet. Die Montagesperre (**Abb. G2**) verhindert, dass der Melder ohne eingelegte Batterie montiert werden kann.

Test/Wartung

Drücken Sie auf die Prüftaste **Abb. H1**, bis der Alarm ertönt. Es wird dabei die Funktion der Rauchkammer, der Auswertelektronik und der Batterie geprüft. Bei ordnungsgemäßer Funktion ist der Alarm laut und pulsierend. Der Test sollte 1 x monatlich und nach jedem Batterietausch durchgeführt werden.

Das Gerät führt alle 45 Sek. einen Selbsttest durch. Sie erkennen dies am kurzen Aufblinken der LED **Abb. H1**. Bei einer Fehlfunktion piept der Melder ca. alle 45 Sek. **abwechselnd** zum Aufblinken der roten LED.

Hinweis: Der Zeitraum zwischen den Pieptönen kann auch erheblich länger sein als 45 Sek. Um die Fehlfunktion zu beheben,

entnehmen Sie die Batterie für eine Dauer von 10 Min. Nachdem Sie die Batterie wieder angeschlossen haben, drücken Sie die Prüftaste **Abb. H1** bis der Alarm ertönt. Sollte dies keine Abhilfe schaffen, muss der Melder ausgetauscht werden. Sinkt die Batteriespannung unter den Mindestwert, piept der Melder ca. einmal pro Minute **gleichzeitig** mit dem LED-Blitz, bis zu ca. 30 Tage lang, um Sie an den fälligen Batteriewechsel zu erinnern.

Das Gerät sollte bei Bedarf etwa 2 x jährlich trocken abgewischt und von außen mit dem Staubsauger abgesaugt werden.

Besondere Hinweise:

- Setzen Sie die Batterie polrichtig in das Gerät.
- Testen Sie das Gerät nach jedem Batterietausch.
- Hitzemelder bzw. Rauchmelder ersetzen keine Versicherungen.
- Bei Tiefschlaf bzw. unter Alkohol- oder Drogeneinfluss ist der Alarm unter Umständen nicht wahrnehmbar.
- In Räumen über 80 m² bzw. in Fluren, die länger als 10 m sind, empfiehlt sich der Einsatz von mehreren Meldern.
- Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll! Bitte entsorgen Sie die Batterie über den Handel, der sie einem Recycling-Verfahren zuführt.
- Bei technischen Problemen wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder Ihren Fachhändler.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Deutschland

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



Tauschen Sie den Melder 10 Jahre nach der Montage aus.



Rauchmelder dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bringen Sie den Melder zur nächsten Sammelstelle für Elektronikschrott.

Technische Daten:

Typbezeichnung	NG-739
Batteriebetrieb	9V Block (inklusive)
Signallautstärke	ca. 85 dB/3m
Relative Luftfeuchtigkeit	10 % - 95 %
Arbeitstemperaturbereich	0 °C bis + 50 °C
Zulassung	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE

Empfohlene Batterien

Greencell, # 1604
Power Line, # 6LR61
Duracell, # MN 1604

Abmessungen ca.

Ø 100 mm, Höhe 32 mm

Technische und optische Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten.



0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005

Smoke Detector FMR 4023

This smoke detector is an economical way of providing an early warning in the event of fire. As soon as smoke enters the device, an alarm is triggered. The device does not detect flames. Many fires occur at night. As we have no sense of smell while sleeping but wake up when we hear a noise, smoke detectors are an effective way of providing an early warning of the danger.

Field of application: apartments, houses, camper vans and boats
Alarm signal: acoustic signal with approx. 85 dB/3 m

Contact your local fire service or insurance company for information about what to do in the event of fire. These establishments can provide you with relevant leaflets underlining the importance of installing smoke detectors.

Mounting location

For optimum protection of your home, install smoke detectors in all rooms, corridors, basements, cellars and store rooms. To ensure minimum protection of your home, install one smoke detector in the corridor, one in the staircase on each floor and one in each bedroom **Fig. A**. In flats with several apartments, each family should install their own smoke detector.

- Do not install the detector in the bathroom or garage. Only install it in the kitchen if it can be mounted at least 4 metres away from the oven and similar heat sources.
- Do not install the detector in drafty areas, e.g. near a ventilator shaft where the circulation of air could prevent the smoke from reaching the detector.
- Do not install the detector in dusty environments or rooms with high ambient humidity.
- Do not install the detector in the loft as, in the event of fire, smoke-free air can accumulate in this area. In areas with roofs which slope by more than 30° and which have a total ceiling

- height of up to 6 m, observe a distance of 30–50 cm from the highest point. On roofs which slope by less than 45°, mount the detector on the pitched roof area **Fig. B**.
- Observe a minimum distance of 50 cm from walls, ceiling joints (beams) **Fig C** and lights **Fig D**.
 - Mount the detector in the centre of the ceiling, maintaining a distance of at least 4 m from open fireplaces and ovens **Fig. F**.
 - Several detectors need to be installed in rooms of over 80 m² and corridors measuring over 10 m.

Mounting/Operation

Fix the mounting plate to the ceiling using the screws and dowels provided **Fig. E**. Connect the battery (provided) to the battery clip **Fig. G1**. The test key LED (**Fig. H1**) will flash briefly approx. every 45 seconds to indicate that the battery has been fitted correctly. Perform a function test (see Test/Maintenance). Position the detector on the mounting plate and turn in a clockwise direction until it clicks into place. The mounting lock (**Fig. G2**) prevents the detector from being mounted if the battery is not fitted correctly.

Performance check/Maintenance

Press the test key **Fig. H1** until the alarm is enabled. This tests correct operation of the smoke chamber, pulsating electronics and battery. If everything is operating correctly, the alarm will be loud and pulsating. Perform a test at least once a month and every time you replace the batteries. The device automatically performs a test every 45 seconds. The LED **Fig. H1** flashes briefly to indicate this. If the detector is faulty, the red LED will flash approx. every 45 seconds **alternately** with the audible signal.

Note: The interval between each audible signal may be slightly longer than 45 seconds. To correct the fault, remove the batteries for 10 minutes. Reconnect the battery and press the test key **Fig. H1** until the alarm is activated. If this does not correct the problem, replace the detector.

If the battery voltage falls below the minimum value, the detector will beep approx. once a minute and, **simultaneously**, the LED will flash for approx. 30 days to remind you to replace the batteries. When necessary (usually about twice a year) wipe the device with a clean, dry cloth and clean with a vacuum cleaner.

Additional notes:

- Make sure the battery is fitted correctly.
- Always test the device after replacing the battery.
- The use of heat and smoke detectors does not exempt you from your obligation to insure your property.
- You may not hear the alarm if you are a deep sleeper or under the influence of alcohol or drugs.
- We recommend that several detectors be used in rooms of over 80 m² or corridors of over 10 m.
- Disposing of used batteries in household waste is strictly forbidden. Dispose of batteries in shops with recycling facilities.
- In the event of technical problems, contact the manufacturer or your specialist dealer.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Germany

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



Replace the detector every 10 years.



Disposing of smoke detectors in household waste is strictly forbidden. Take the detector to your nearest electronic waste recovery centre.

Technical information:

Model name	NG-739
Battery operation	9 V block battery (included)
Signal volume	approx. 85 dB/3 m
Relative humidity	10 % - 95 %
Operating temperature range	0 °C to +50 °C
Approval	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Recommended batteries	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Dimensions	approx. Ø 100 mm, height 32 mm

Subject to technical and design changes
without prior notice.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Détecteur de fumée FMR 4023

Ce détecteur de fumée constitue un système d'alerte incendie efficace et économique. Une alarme se déclenche dès que de la fumée s'introduit dans l'appareil, qui ne détecte pas les flammes. La plupart des incendies ont lieu la nuit. Or, notre odorat ne fonctionne pas pendant que nous dormons. En revanche, les bruits nous réveillent, c'est pourquoi les détecteurs de fumée s'avèrent efficaces en cas de danger.

Lieux d'installation possibles : appartements, maisons, caravanes, bateaux

Alarme : signal sonore de 85 dB/3 m environ

Pour connaître les comportements à adopter en cas d'incendie, consultez votre assureur ou les pompiers responsables de votre secteur. Ils vous fourniront des documents informatifs soulignant l'utilité des détecteurs de fumée.

Lieu de montage et positionnement

Pour une protection optimale de votre foyer, placez des détecteurs de fumée dans toutes les pièces, couloirs, celliers, caves et greniers. Pour une protection de base, installez des détecteurs de fumée dans les couloirs, dégagements et cages d'escalier de tous les étages ainsi que dans chaque chambre **fig. A**. Dans les bâtiments comportant plusieurs habitations, chaque foyer doit disposer de ses propres détecteurs.

- N'installez de détecteur ni dans la salle de bain, ni dans le garage. Dans la cuisine, vous devez impérativement respecter une distance minimale de 4 m entre le détecteur et les appareils de type four, cuisinière, etc.
- N'installez pas de détecteur dans les espaces sujets aux courants d'air, par exemple à proximité de conduits d'aération. En effet, il peut arriver que l'air entraîne la fumée, l'empêchant d'atteindre le détecteur.
- N'installez pas de détecteur dans les pièces très poussiéreuses ou très humides.

- Ne montez pas vos détecteurs dans des angles très fermés : en effet, en cas d'incendie, c'est l'air pur qui se dirige vers ce type d'espace, et non la fumée. Dans les combles présentant une hauteur jusqu'à 6 m et une inclinaison des pans supérieure à 30°, il convient de respecter une distance de 30 à 50 cm entre le détecteur et le haut de la pièce. Le détecteur peut être monté sur un pan du toit dès lors que l'inclinaison de celui-ci ne dépasse pas 45° **fig. B**.
- Une distance minimale de 50 cm doit séparer l'appareil des parois, solives (sommiers) **fig. C** et luminaires **fig. D**.
- Installez les détecteurs au centre du plafond, en respectant une distance minimale de 4 m vis-à-vis des foyers et cheminées ouvertes **fig. F**.
- Les pièces de plus de 80 m² et les couloirs de plus de 10 m de long exigent la pose de plusieurs détecteurs.

Montage/Mise en service

Fixez la plaquette de montage au plafond au moyen des vis et chevilles fournies **fig. E**. Raccordez la pile fournie au connecteur prévu à cet effet **fig. G1**. Une fois la pile correctement positionnée, la LED du bouton de test (**fig. H1**) s'allume toutes les 45 s environ. Procédez à un test de fonctionnement (cf. Tests/Maintenance). Placez le détecteur de fumée sur la plaquette de montage et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'y emboîte. Un dispositif de verrouillage (**fig. G2**) empêche le montage du détecteur en l'absence de pile.

Tests/Maintenance

Maintenez le bouton de test enfoncé **fig. H1** jusqu'à ce que l'alarme retentisse. Le test vérifie le bon fonctionnement de la chambre de détection, du système de surveillance électronique et de la pile. Si l'appareil fonctionne bien, le signal d'alarme est puissant et répétitif. Procédez à ce test une fois par mois et après chaque changement de pile.

Le détecteur procède à un test automatique toutes les 45 s. Cette opération se manifeste par un court clignotement de la LED (**fig. H1**). En cas de dysfonctionnement, le détecteur émet un bip toutes les 45 secondes environ, **en alternance** avec le clignotement de la LED rouge.

Remarque : il peut arriver que l'intervalle entre les bips soit nettement plus long que 45 s. Pour y remédier, retirez la pile pendant 10 min. Une fois la pile à nouveau raccordée, appuyez sur le bouton de test **fig. H1** jusqu'à ce que l'alarme retentisse. Si cette opération ne résout pas le problème, remplacez le détecteur.

Si la pile passe en deçà du niveau de charge minimal, le détecteur émet un bip toutes les minutes tandis que la LED clignote **simultanément**, et ce, pendant une durée maximale de 30 jours, afin de vous rappeler qu'il faut remplacer la pile. Lorsque cela s'avère nécessaire, essuyez l'appareil avec un chiffon sec et aspirez les poussières (deux fois par an environ).

Attention :

- Lorsque vous installez une pile, prenez garde à la polarité.
- Procédez à un test de l'appareil après tout changement de piles.
- Les détecteurs de chaleur et de fumée ne vous dispensent en aucun cas de l'obligation de souscrire une assurance adéquate.
- L'alarme peut ne pas être perçue par une personne profondément endormie ou sous l'emprise de la drogue ou de l'alcool.
- Dans les pièces de plus de 80 m² et les couloirs de plus de 10 m de long, il est recommandé d'installer plusieurs détecteurs.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Allemagne

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gv.de
E-Mail: service@gv.de

- Il est interdit de jeter les piles avec les ordures ménagères ! Remettez les piles usagées à un organisme qui se chargera de leur recyclage.
- Pour toute question d'ordre technique, merci de vous adresser soit au fabricant, soit à votre revendeur.



Remplacez chaque détecteur après 10 ans d'utilisation.



Les détecteurs de fumée ne doivent en aucun cas être jetés avec les ordures ménagères. Confiez-les à un organisme spécialisé dans le traitement des déchets électroniques.

Données techniques :

Désignation	NG-739
Alimentation par piles	pile monobloc 9V
Volume du signal	env. 85 dB/3 m
Humidité relative	10 % à 95 %
Plage de températures admises	0 °C à + 50 °C
Certification	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Modèle de pile recommandé	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Dimensions	env. Ø 100 mm, hauteur 32

Sous réserve de modifications techniques et optiques sans préavis.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Rookmelder FMR 4023

Deze rookmelder is ontwikkeld om bij het uitbreken van een brand op een voordelige manier vroegtijdig te waarschuwen. Het alarm wordt gegeven zodra rook in het apparaat dringt. Vlammen neemt het apparaat niet waar. De meeste branden breken's nachts uit. Aangezien slapende mensen niets ruiken maar wel bij geluid ontwaken, beschermen rookmelders doeltreffend en vroegtijdig tegen dreigend gevaar.

Toepassingsgebieden: woningen, appartementen, caravans, campers, boten
Alarmsignaal: akoestisch signaal met ca. 85 dB/3 m

Voor informatie over wat te doen bij brand kunt u terecht bij uw brandweer of brandverzekeraar. Deze instellingen beschikken over gegevensbladen hiervoor en wijzen daarin ook op de noodzaak van rookmelders.

Montageplaats

Voor een optimale veiligheid in huis is het raadzaam rookmelders in alle vertrekken, gangen, opslagruimtes, kelders en bergingen te installeren. Voor minimale veiligheid zorgen één rookmelder in de gang, één in het trappenhuis op iedere verdieping en één in iedere slaapkamer. **Fig. A** In woningen met meerdere appartementen dient elk gezin zijn eigen rookmelder te plaatsen.

- Niet in badkamers of garages monteren en in keukens alleen indien een montage op minstens 4 meter afstand van fornuizen en soortgelijke emissiebronnen mogelijk is.
- Niet installeren in tochtige omgevingen, bijv. in de buurt van ontluichtingskanalen. Hier zou de luchtbeweging mogelijk kunnen verhinderen dat rook de melder bereikt.
- Niet op erg stoffige plaatsen of op plaatsen met extreem hoge luchtvochtigheid monteren.

- Niet in de nok van een dak monteren, omdat zich hier bij brand rookvrije lucht kan verzamelen. In vertrekken met meer dan 30° dakhelling en een totale plafondhoogte tot 6 m geldt een afstand van 30 - 50 cm tot de nok. Bij een dakhelling tot 45° kan de melder aan het hellende dakvlak worden bevestigd **fig. B**.
- Minstens 50 cm afstand aanhouden tot muren, plafondbalken **fig. C** en verlichting **fig. D**.
- De melder in het midden van het plafond bevestigen en minstens 4 m afstand aanhouden tot open haarden en kachels **fig. F**.
- In vertrekken van meer dan 80 m² en gangen langer dan 10 m zijn meerdere melders nodig.

Montage/ingebruikname

Bevestig de montageplaat met de meegeleverde schroeven en pluggen aan het plafond **fig. E**. Sluit de meegeleverde batterij aan op de batterijclip **fig. G1**. Als de batterij juist is aangesloten, licht het LED-lampje in de testknop (**fig. H1**) om de 45 seconden even op. Test of het systeem goed werkt (zie Test/onderhoud). Plaats de rookmelder op de montageplaat en draai hem met de klok mee tot hij vastklikt. De blokkeerpal (**fig. G2**) voorkomt dat de melder zonder batterij gemonteerd kan worden.

Test/onderhoud

Houd de testknop (**fig. H1**) ingedrukt tot het alarm klinkt. Daarbij wordt de werking van de rookkamer, de analyse-elektronica en de batterij getest. Als alles goed werkt, klinkt een luid en pulserend alarm. De test moet één keer per maand en na het vervangen van de batterij worden uitgevoerd. Om de 45 seconden voert het apparaat een zelftest uit. Dit herkent u aan het kort oplichten van het LED-lampje **fig. H1**. Bij een storing piept de melder om de 45 seconden en knippert het rode LED-lampje **afwisselend** met de pieptoon.

Opmerking: De tijd tussen de pieptonen kan ook aanzienlijk langer duren dan 45 seconden. Om de storing te verhelpen, neemt u de batterij 10 minuten uit het apparaat. Plaats vervolgens de batterij weer terug en druk op de testknop **fig. H1** tot het alarm klinkt. Mocht dit niet helpen, dan moet de melder vervangen worden.

Als de batterijspanning onder de minimumwaarde daalt, dan piept de melder gedurende 30 dagen ongeveer één keer per minuut en knippert het LED-lampje **gelijktijdig** met de pieptoon, om u eraan te herinneren dat de batterij vervangen moet worden. Het apparaat moet ongeveer twee keer per jaar droog worden afgenomen en van buiten met een stofzuiger worden gereinigd.

Bijzonderheden:

- Zorg bij het plaatsen van de batterij dat de polariteit klopt.
- Test het apparaat telkens na het vervangen van de batterij.
- Hittemelders en/of rookmelders ontheffen u niet van de verzekeringsplicht.
- Bij diepe slaap en/of onder invloed van alcohol of drugs worden alarmen niet altijd waargenomen.
- In ruimten van meer dan 80 m² en in gangen met een lengte van meer dan 10 m is het raadzaam meerdere melders te gebruiken.
- Gebruikte batterijen behoren niet in het huisvuil! Lever de batterij in bij uw handelaar voor hergebruik.
- Neem bij technische problemen contact op met de fabrikant of uw vakhandelaar.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Duitsland

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



Vervang de melder 10 jaar na montage.



Rookmelders mogen niet als huisvuil worden weggegooid. Lever de melder in bij een inzamelpunt voor elektronisch af-val bij u in de buurt.

Technische gegevens:

Type	NG-739
Batterijvoeding	9V-blokbatteij (inclusief)
Signaalvolume	ca. 85 dB/3 m
Relatieve luchtvochtigheid	10 % - 95 %
Bedrijfstemperatuurbereik	0 °C tot + 50 °C
Keurmerk	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604 ca. Ø 100 mm, hoogte 32 mm
Aanbevolen batterijen	
Afmetingen	

Onder voorbehoud van technische wijzigingen
zonder voorafgaande kennisgeving.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Rilevatore di fumo FMR 4023

Questo rivelatore di fumo è stato studiato per la segnalazione tempestiva, economica e sicura, dell'inizio di un incendio. L'allarme scatta non appena il fumo raggiunge l'interno del dispositivo. Il dispositivo non rileva la presenza di fiamme. La maggior parte degli incendi si sviluppa di notte. L'uomo non può percepire odori durante il sonno, ma può essere svegliato da rumori: i rilevatori di fumo scattano tempestivamente e rappresentano un'arma di difesa efficace contro questo tipo di pericolo.

Ambito d'uso: Appartamenti, abitazioni, camper, imbarcazioni
Segnale d'allarme: Segnale acustico di circa 85 dB/3 m

Informazioni relative al comportamento da adottare nel caso di incendio sono reperibili presso i vigili del fuoco o la propria compagnia di assicurazioni. Queste organizzazioni hanno sempre disponibile materiale informativo nel quale viene anche evidenziata la necessità di segnalatori di fumo.

Luogo di installazione

Per una copertura totale della casa installare i rilevatori di fumo in tutte le stanze, i corridoi e nei locali adibiti a cantina o deposito. Un valore minimo di sicurezza è garantito installando un rilevatore di fumo in corridoio, uno nel vano scale e uno ad ogni piano e in ogni zona notte. **Fig. A** In condomini composti da più unità abitative è preferibile che ogni famiglia installi i propri rilevatori di fumo.

- Non installare il dispositivo in bagno o in garage. Installare in cucina solo se c'è una distanza minima di 4 metri dai fornelli e da altre emissioni di calore.
- Non installare nelle vicinanze di cappe o dispositivi di ventilazione. Il flusso d'aria potrebbe in questo caso compromettere la corretta rilevazione di fumo.
- Non installare in ambienti molto polverosi o umidi.

- Non installare negli angoli della stanza: in caso di incendio in questi punti si raccoglie aria priva di fumo. Mantenere una distanza di 30-50 cm dallo spigolo in stanze il cui soffitto ha una pendenza superiore ai 30° e un'altezza fino a 6m Con una inclinazione del tetto fino ai 45° è possibile installare il rilevatore sul soffitto in pendenza **Fig. B**.
- Mantenere una distanza di almeno 50 cm da pareti, travi del soffitto **Fig. C** e lampade **Fig. D**.
- Installare il rilevatore centralmente rispetto al soffitto e mantenere una distanza di almeno 4 m da camini aperti e fornelli **Fig. F**.
- Stanze con una superficie superiore agli 80 m² e corridoi più lunghi di 10 m necessitano di più rilevatori.

Performance check/Maintenance

Fissare la piastra di montaggio al soffitto con le viti e i bulloni forniti **Fig E**. Collegare la batteria fornita con la presa. **Fig G1** Se la batteria è correttamente installata, il LED del pulsante di controllo (**Fig. H1**) lampeggia brevemente ogni 45 secondi. Eseguire un test funzionale (vedere Test/Manutenzione). Posizionare il rilevatore sulla piastra di montaggio e girare in senso orario fino a quando non è inserito in posizione. Il dispositivo di blocco del montaggio (**Fig. G2**) impedisce l'installazione del segnalatore senza batteria.

Test/Manutenzione

Premere il pulsante di controllo **Fig. H1** fino a quando non scatta l'allarme. In questo modo sarà testata la funzione della camera a fumo, dell'elettronica di controllo e delle batterie. Nel caso di funzionamento corretto l'allarme è forte e intermittente. Il test deve essere effettuato una volta al mese e dopo ogni sostituzione della batteria.

Il dispositivo esegue un test automatico ogni 45 secondi. Si riconosce dal breve lampeggiare del LED **Fig. H1**. In caso di malfunzionamento il rilevatore emette un suono ogni 45 secondi **alternandosi** al lampeggiare del LED rosso.

Nota: L'intervallo tra i segnali acustici può essere anche molto più lungo di 45 secondi. Per eliminare il malfunzionamento scollegare la batteria per 10 minuti. Dopo aver reinserito la batteria, premere il pulsante di controllo **Fig. H1** fin a quando non viene emesso il segnale di allarme. Se il problema non dovesse risolversi, sostituire il rilevatore. Se la carica della batteria scende sotto al valore minimo, come promemoria della necessità di sostituire la batteria, il segnalatore emette un segnale acustico **simultaneamente** al lampeggiamento del LED, per un periodo di circa 30 giorni, con una frequenza massima di una segnalazione al minuto.

All'occorrenza pulire il dispositivo 2 volte l'anno con un panno asciutto ed esternamente con l'aspirapolvere.

Indicazioni speciali:

- Quando si inserisce la batteria fare attenzione alla polarità corretta.
- Dopo ogni sostituzione della batteria eseguire un controllo del funzionamento.
- La presenza di un segnalatore di calore o di fumo non esime dagli obblighi assicurativi.
- A volte, nel caso di sonno profondo, o trovandosi sotto l'influenza di alcol o droghe, gli allarmi non vengono uditi.
- Si consiglia di installare più segnalatori in ambienti superiori a 80 m² e in corridoi con lunghezze superiori ai 10 m.
- Le batterie usate non devono essere smaltite con i rifiuti domestici! Portare le batterie esauste ai centri di raccolta affinché possano esser riciclate.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Germania

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gv.de
E-Mail: service@gv.de

- Nel caso di problemi di carattere tecnico rivolgersi al costruttore o rivenditore autorizzato.



Sostituire il rilevatore 10 anni dopo l'installazione.



Non gettare il rilevatore nei rifiuti. Portarlo al centro di raccolta di apparecchiature elettroniche più vicino.

Dati tecnici:

Descrizione tipo	NG-739
Batteria	batteria da 9 V (compresa)
Volume del segnale	ca. 85 dB/3 m
Umidità relativa dell'aria	10 % - 95 %
Ambito temperatura di esercizio da	da 0 °C a +50 °C
Approvazione	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Batterie consigliate	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Dimensioni	ca. Ø 100 mm, altezza 32 mm

La ditta si riserva il diritto di apportare variazioni tecniche ed estetiche senza preavviso.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Detector de humo FMR 4023

Este detector de humo ha sido diseñado para avisar inmediatamente del comienzo de un incendio valiéndose de un método rentable. Cuando entra humo en el interior del equipo se activa una alarma. El equipo no detecta las llamas. Gran parte de los incendios se producen de noche. Como las personas no huelen mientras duermen pero sí se despiertan por los sonidos, los detectores de humo protegen eficazmente de los peligros del fuego.

Gama de aplicación: Viviendas individuales, edificios de viviendas, caravanas, embarcaciones

Señal de alarma: Señal acústica con 85 dB/3 m aprox

Para más información sobre el comportamiento recomendado en caso de incendio, consulte al servicio de bomberos más cercano o a su compañía de seguros de hogar. Estos organismos le facilitarán hojas informativas y le avisarán de la necesidad de instalar detectores de humo.

Ubicación de montaje

Para una protección óptima del hogar, es necesario instalar detectores de humo en todas las habitaciones, pasillos, almacenes, sótanos y despensas. Se consigue una protección mínima con un detector de humo en el pasillo y en las escaleras de cada planta así como en cada dormitorio. **Fig. A** En los edificios con varias viviendas, cada familia debe instalar sus propios detectores de humo.

- No montar en cuartos de baño o garajes; en cocinas solamente si hay una distancia mínima de 4 metros con los hornillos y otras fuentes emisoras de calor.
- No instalar en entornos que entrañan mucho riesgo, como p.ej. cerca de conductos de ventilación. Las corrientes de aire pueden impedir que el humo llegue al detector.
- No montar en zonas con mucho polvo o en entornos con una humedad ambiental muy alta.

- No instalar en el extremo superior de los desvanes, porque en caso de incendio el aire sin humo podría concentrarse aquí. En las estancias con una inclinación del techo superior a 30° y una altura total hasta 6 m, es necesario respetar una distancia de 30 - 50 cm respecto al extremo superior. Si la inclinación del tejado es inferior a 45° se puede montar el detector en las vertientes **Fig. B**.
- Mantener una distancia mínima de 50 cm con paredes, vigas (jácenas) **Fig. C** y lámparas **Fig. D**.
- Monte el detector en el centro del techo, manteniendo una distancia de 4 metros con chimeneas y hornos **Fig. F**.
- Las habitaciones con más de 80 m² y los pasillos con una longitud superior a 10 metros requieren varios detectores.

Montaje/Puesta en marcha

Sujete la placa de montaje con los tornillos y tacos suministrados en el techo **Fig. E**. Conecte la batería suministrada con el clip de conexión **Fig. G1**. Si la pila está correctamente conectada, el LED de la tecla de prueba (**Fig. H1**) parpadea brevemente cada 45 seg. Realice una prueba de funcionamiento (ver apartado comprobación/Mantenimiento). Coloque el detector en la placa de montaje y gírelo en sentido horario hasta que encaje. El bloqueo de montaje (**Fig. G2**) impide que el detector se monte sin la pila incorporada.

Prueba/Mantenimiento

Pulse la tecla de prueba **Fig. H1** hasta que suene la alarma. Se comprobará el funcionamiento de la cámara de humo, de la electrónica de evaluación y de la pila. Si funciona debidamente, el sonido de la alarma es alto y vibrante. Es necesario realizar la prueba una vez al mes y después de cambiar la pila. El equipo realiza una autocomprobación cada 45 segundos. El usuario lo reconoce por el LED intermitente **Fig. H1**. En caso de malfuncionamiento, el detector emite un pitido cada 45 segundos **alternativamente** con el LED rojo intermitente.

Advertencia: El espacio de tiempo entre los pitidos también se puede ajustar en más de 45 segundos. Para subsanar el malfuncionamiento, extraiga la pila durante 10 minutos. Después de conectar nuevamente la pila, pulse la tecla de prueba **Fig. H1** hasta que suene la alarma. Si este recurso no sirve, sustituya el detector.

Si la tensión de la pila descende por debajo del valor mínimo, el detector pitará una vez por minuto **al mismo tiempo** que el parpadeo del LED, durante 30 días aproximadamente, para recordarle que es necesario cambiar la pila. En caso necesario, limpie en seco el equipo 2 veces al año y quitele el polvo con una aspiradora.

Advertencias especiales:

- Cuando coloque la pila, recuerde cuál es la polaridad correcta.
- Pruebe el equipo cada vez que cambie la pila.
- Los detectores térmicos y los detectores de gas no eximen de la obligación de contratar un seguro de hogar.
- Es posible que el usuario no oiga las alarmas en casos de sueño muy profundo o cuando se encuentre bajo la influencia del alcohol o las drogas.
- En habitaciones con más de 80 m² y en pasillos con una longitud superior a 10 m se recomienda instalar varios detectores.
- ¡No tire las pilas usadas al cubo de basura orgánica!! Deposite las pilas en contenedores de comercios que reciclen este tipo de residuos.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Alemania

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de

- En caso de problemas técnicos, diríjase al fabricante o a su establecimiento autorizado.



Sustituya el detector 10 años después del montaje.



Los detectores de humo no se deben eliminar junto con la basura doméstica. Lleve el detector al punto de reciclaje de equipos electrónicos más cercano.

Características técnicas:

Designación de modelo	NG-739
Funcionamiento con pila	pila en bloque de 9V (incl.)
Volumen sonoro de la señal	aprox. 85 dB/3m
Humedad atmosférica relativa	10 % - 95 %
Margen de temperaturas de funcionamiento	0 °C a + 50 °C
Autorización	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Pilas recomendadas	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Medidas	aprox. Ø 100 mm, altura 32 mm

Queda reservada la realización de cambios técnicos y ópticos sin aviso previo.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Rökdetektor FMR 4023

Denna rökdetektor är avsedd att för en rimlig kostnad tillhandahålla en tidig varning vid uppkomsten av en brand. När rök tränger in i innanmätet av enheten utlöses ett larm. Flammor detekteras inte av enheten. De flesta bränder uppstår på natten. Eftersom människor inte känner lukt i sömnen men vaknar av höga ljud, ger rökdetektorn ett effektivt och tidigt skydd mot den överhängande faran.

Användningsområde: lägenheter, villor, husbilar, båtar
Larmsignal: akustisk signal med ca 85 dB/3 m

Information om hur du ska förfara i händelse av brand kan du få från brandkåren eller ett försäkringsbolag. Dessa brukar också ha informationsblad till hands där de påpekar nödvändigheten och skyldigheten att installera rökdetektorer.

Monteringsplats

För att få fullständig täckning av bostaden bör rökdetektorer installeras i alla rum, korridorer, lagringslokaler samt källar- och förvaringsutrymmen. Man kan åstadkomma en minimal säkerhetsnivå med en rökdetektor i korridoren och trapputrymmet på varje våning samt i varje sovrum. **Fig. A** I hus med flera lägenheter ska varje familj installera sina egna rökdetektorer.

- Installera inte detektorn i badrum eller garage, och i kök bara om den kan placeras på minst 4 meters avstånd från spisen och liknan de emissionskällor.
- Installera inte detektorn på platser med stark luftgenomströmning, t.ex. i närheten av ventilationstrummor. Luftströmmen kan hindra röken från att nå fram till detektorn.
- Installera inte detektorn i utrymmen där det är mycket dammig eller hög luftfuktighet.
- Montera inte i trånga hörn eftersom rökfri luft kan ansamlas där vid brand. I utrymmen med en taklutning över 30° och en samm

anlagd takhöjd på upp till 6 m ska detektorn monteras 30–50 cm från takvinkeln. Vid en taklutning på upp till 45° kan detektorn monteras i snedtaket **fig. B**.

- Håll ett avstånd på minst 50 cm från väggar, takbjälkar (bärbalkar) **fig. C** och belysningsarmaturer **fig. D**.
- Montera detektorn i mitten av taket med ett avstånd på minst 4 m från öppna kaminer och spisar **fig. F**.
- I rum större än 80 m² och korridorer längre än 10 m måste flera detektorer användas.

Montering/start

Fäst monteringsplattan i taket med medföljande skruv och plugg **fig. E**. Anslut det medföljande batteriet med anslutningsklämman **fig. G1**. Om batteriet har lagts i och anslutits rätt, blinkar lysdioden i testknappen (**fig. H1**) ungefär var 45:e sekund. Genomför en funktionstest (se Test/underhåll). Placera detektorn på monteringsplattan och vrid den medsols tills den hakar fast. Monteringsspärren (**fig. G2**) gör att detektorn inte kan monteras utan batteri.

Test/underhåll

Tryck på testknappen (**fig. H1**) tills larmet ljuder. Testen kontrollerar funktionen hos rökammaren, utvärderingselektroniken och batteriet. När detektorn fungerar som den ska ljuder larmet starkt och pulserande. Testen ska göras varje månad och efter varje batteribyte.

Apparaten genomför ett självttest var 45:e sekund. Detta visar sig genom en kort blinkning med lysdioden **fig. H1**. Om ett fel har uppstått piper detektorn ungefär var 45:e sekund **omväxlande** med att den röda lysdioden blinkar.

OBS: Tiden mellan piptonerna kan vara betydligt längre än 45 sekunder. Du återställer feltillståndet genom att ta ut batteriet under 10 minuter. När du har kopplat in batteriet igen trycker du på testknappen **fig. H1** tills larmet ljuder. Om problemet kvarstår

måste detektorn bytas ut. Om batterispänningen sjunker under minimivärdet piper detektorn med hög volym en gång per minut **samtidigt** som lysdioden blinkar under högst 30 dagar för att påminna om att det är dags för batteribyte. Enheten bör vid behov torkas av omkring två gånger per år och dammsugas på utsidan.

Särskilda anmärkningar:

- Tänk på att vända polerna (plus/minus) rätt när du lägger i batteriet.
- Testa enheten efter varje batteribyte.
- Att installera värmedetektorer och/eller rökdetektorer tar inte bort försäkringsplikten.
- En människa som sover djupt eller är påverkad av alkohol eller droger kanske inte uppmärksammar larmet.
- I utrymmen större än 80 m² och i korridorer längre än 10 m är det lämpligt att installera flera detektorer.
- Använda batterier får inte kastas i hushållsavfallet! Lämna förbrukade batterier till en uppsamlingscentral eller återvinningsanläggning.
- Om du råkar ut för tekniska problem ber vi dig vända dig till tillverkaren eller en fackbutik.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Tyskland

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



10 år efter monteringen bör detektorn bytas ut.



Den uttjänta rökdetektorn får inte kastas i hushållsavfallet. Lämna detektorn till ett uppsamlingsställe för elektronikskrot.

Tekniska uppgifter:

Typbeteckning	NG-739
Batteridrift	9V blockbatteri (ingår)
Signalljudstyrka	ca 85 dB/3 m
Relativ luftfuktighet	10 % - 95 %
Arbetstemperatu	0 °C till + 50 °C
Tillstånd	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Rekommenderade batterier	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604 ca Ø 100 mm, höjd 32 mm
Ung. mått	

Vi förbehåller oss rätten till tekniska och utseendemässiga ändringar utan föregående meddelande.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Røgalarmer FMR 4023

Denne økonomiske røgalarm er beregnet til at udsenden advarsel, hvis der opstår brand. Så snart der trænger røg ind i apparatet, udløses alarmerne. Apparatet detekterer ikke flammer. En stor del af brandene kommer aldrig i gang. Eftersom menneskers lugtesans ikke er aktiv under søvnen men derimod hørelsen, beskytter røgalarmer effektivt og hurtigt mod den ulmende fare.

Anvendelsesområder: boliger, ejendomme, campingvogne, både
Alarmsignal: akustisk signal med ca. 85 dB/3 m

Informationer om, hvad du skal gøre i tilfælde af brand, får du ved henvendelse til brandvæsenet eller dit brandforsikringssselskab. Disse virksomheder har relevante foldere, hvor de understreger nødvendigheden af røgdetektorer.

Monteringssted

For optimal sikring af husstanden bør der installeres røgalarmer i alle lokaler og gange samt kælder- og pulterrum. En minimal sikring opnås gennem en røgalarm i entreen og trappeområdet på hver etage samt i hvert soveværelse. **Fig. A** I huse med lejligheder bør hver familie installere sine egne røgalarmer.

- Bør ikke monteres i badeværelser eller garager, samt i køkkener kun med en mindsteafstand på 4 m til brændeovne og andre røgekilder.
- Må ikke installeres i omgivelser med kraftig udluftning, f.eks. i nærheden af aftrækskanaler. Luftbevægelsen kan forhindre røgen i at nå alarmerne.
- Må ikke monteres i meget støvede områder eller i områder med meget høj luftfugtighed.
- Må ikke monteres i taghjørner, idet der i tilfælde af brand kan samle sig røgfri luft her. Ved rum med en taghældning på over 30° og en samlet rumhøjde på 6 m skal der holdes en mindsteafstand på 30 - 50 cm fra spidsen. Ved en taghældning på over

45° kan alarmerne monteres på loftsfladerne **fig. B**.

- Der skal holdes en afstand på mindst 50 cm fra vægge, tagbjælker (spær) **fig. C** og belysninger **fig. D**.
- Alarmerne monteres mindst på loftet, idet der holdes en mindsteafstand på 4 m til åbne kaminer og brændeovne **fig. F**.
- Lokaler på over 80 m² samt gange på over 10 m kræver flere alarmer.

Montering/ibrugtagning

Fastgør monteringspladen på loftet med de medfølgende skruer og dyvler **fig. E**. Tilslut det medfølgende batteri med batteri-clippen **fig. G1**. Når batteriet er isat korrekt, blinker LED'et i testknappen kortvarigt (**fig. H1**) ca. hvert 45. sekund. Gennemfør en funktionstest (se 5 Test/vedligeholdelse). Anbring alarmerne på monteringspladen og drej den med uret, indtil den går i hak. Monteringsspærren (**fig. G2**) forhindrer, at alarmerne monteres uden isat batteri.

Test/vedligeholdelse

Tryk på testknappen **fig. H1**, indtil alarmerne lyder. Funktionen af røgekammeret, analyseelektronikken og batteriet bliver testet. Ved korrekt funktion er alarmerne høje og pulserende. Testen bør gennemføres 1 gang om måneden samt efter udskiftning af batteriet.

Apparatet gennemfører hvert 45. sekund en selvtest. Det ses på, at LED'et lyser kortvarigt op **fig. H1** ved fejlfunktion bipper alarmerne med ca. 45 s mellemrum, **skiftevis** med at det røde LED blinker. **Bemærk:** Tidsrummet mellem biplydene kan være væsentligt længere end 45 s. For at afbryde fejlfunktionen tages batteriet ud i 10 min. Når batteriet er sat i igen, trykkes på prøvetasten **fig. H1**, indtil alarmerne lyder. Hvis det ikke hjælper, skal alarmerne udskiftes. Hvis batterispændingen falder under mindsteværdien, bipper alarmerne ca. én gang i minuttet, og LED'et blinker i op til ca. 30 dage

for at minde om, at der skal skiftes batteri.

Apparatet bør efter behov tørres af med en støveklud to gange om året og suges ren udefra med en støvsuger.

Særlige anvisninger:

- Sørg for at forbinde polerne rigtigt, når du sætter batteriet i apparatet.
- Gennemfør en funktionstest efter udskiftning af batteriet.
- Selv med varmedetektorer eller røgdetektorer er du stadig pligtig til at være forsikret.
- Når man sover dybt eller er påvirket af alkohol eller medicin, opfatter man muligvis ikke alarmer.
- I rum på over 80 m² samt i gange med en længde på over 10 m anbefales det at anvende flere detektorer.
- Brugte batterier må ikke kasseres i husholdningsaffaldet! Batteriet skal afleveres i en specialbutik, der leverer det videre til miljørigtig bortskaffelse.
- Ved tekniske problemer bedes du henvende dig til producenten eller din specialbutik.



Røgalarmerne skal udskiftes 10 år efter monteringen.



Røgalarmerne må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald. Den skal afleveres på et indsamlingssted for elektronikaffald.

Tekniske data:

Typebetegnelse	NG-739
Batteridrift	9 V blokbat (medfølger)
Signallydstyrke	ca. 85 dB/3 m
Relativ luftfugtighed	10 % til 95 %
Driftstemperatur	0 °C til +50 °C
Godkendelse	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Anbefalede batterier	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Dimensioner	ca. Ø 100 mm, højde 32 mm

Tekniske og optiske ændringer er forbeholdt uden bekendtgørelse.

Gutkes GmbH
Owidenfeldstr. 2a
30559 Hannover
Tyskland

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Savuilmaisin FMR 4023

Tämä savuilmaisin on suunniteltu edulliseksi tavaksi varoittaa tulipalon syttymisestä. Laite hälyttää heti, kun siihen menee savua. Laite ei reagoi liekkeihin. Suurin osa tulipaloista syttyy öisin. Ihminen ei haista nukkuessaan, mutta herää kuitenkin ääniin. Näin ollen savuilmaisimet suojaavat vaaralta tehokkaasti ja varhaisessa vaiheessa.

Käyttöalueet: Asunnot, pientalot, asuntovaunut, veneet
Hälytysignaali: Akustinen signaali, n. 85 dB/3 m

Toimintaohjeet siitä, mitä pitää tehdä tulipalon syttyessä, saat lähimmältä palokunnalta tai palovakuutusyhtiöltä. Niiltä on saatavissa asiasta tiedotteita, joissa mainitaan myös savuilmaisinten tarpeellisuus.

Asennuspaikka

Jotta palosuoja kattaisi koko huoneiston, tulee kaikkiin huoneisiin, käytäviin, varastotiloihin, kellariin sekä ullakolle asentaa omat savuilmaisimet. Minimiturva saavutetaan, kun rakennuksen jokaiseen kerrokseen asennetaan omat ilmaisimet käytävään, portaisiin sekä makuuhuoneisiin. **Kuva A** Usean perheen taloissa tulee jokaiseen asuntoon asentaa omat savuilmaisimet.

- Ilmaisinta ei saa asentaa kylpyhuoneeseen tai autotalliin. Keittiöön ilmaisimen saa asentaa vain, kun liesiin yms. voidaan säilyttää vähintään neljän metrin etäisyys.
- Laitetta ei saa asentaa paikkoihin, joissa voi esiintyä vetoa, esim. tuuletusaukkojen läheisyyteen. Ilmavirtaus saattaa estää savun pääsemisen ilmaisimeen.
- Laitetta ei saa asentaa pölyisiin paikkoihin eikä tiloihin, joissa on hyvin korkea ilmankosteus.
- Laitetta ei saa asentaa teräviin kulmiin, koska niihin voi tulipalon syttyessä kerääntyä savutonta ilmaa. Kun katon kaltevuus on yli

30° ja huonekorkeus on alle 6 m, ilmaisimien asennetaan 30 - 50 cm:n päähän korkeimmasta kohdasta. Katon kaltevuuden ollessa 45° tai alle ilmaisimien voidaan asentaa katon kaltevaan osaan **kuva B**.

- Seiniin ja kattopalkkeihin (välipohjapalkkeihin) on pidettävä vähintään 50 cm:n etäisyys **kuva C**, samoin kuin valaisimiin **kuva D**.
- Ilmaisimien tulee asentaa keskelle kattoa, vähintään neljän metrin päähän takoista ja liesistä **kuva F**.
- Yli 80 neliömetrin tiloihin ja yli 10 metriin käytäviin tarvitaan useampi ilmaisimien.

Asennus/käyttöönotto

Kiinnitä asennuskanta kattoon mukana toimitettujen tulppien/ruuvien avulla **kuva E**. Liitä mukana tuleva paristo kiinnittimeen **kuva G1**. Kun paristo on kytketty asianmukaisesti, tarkastuspainikkeen LED (**kuva H1**) välähtää n. 45 sekunnin välein. Tee laitteen toimintatesti (katso kohta Testaus/huolto). Kiinnitä ilmaisimien asennuskantaan ja kierrä sitä myötäpäivään, kunnes se lukittuu paikalleen. Asennuksen esto (**kuva G2**) estää ilmaisimen asennuksen ilman paristoja.

Testaus/huolto

Paina tarkastuspainiketta **kuva H1** kunnes kuuluu hälytys. Tällöin tarkastetaan savukammion, mittauselektronikan sekä pariston toiminta. Laitteen toimiessa oikein hälytys on kovääninen ja jaksoittainen. Testi tulee tehdä kerran kuukaudessa sekä jokaisen paristonvaihdon jälkeen. Laite suorittaa 45 sekunnin välein itsetestin. Se näkyy LEDin lyhyenä välähtämisenä **kuva H1**. Toimintahäiriön tullessa ilmaisimien piippaa noin 45 sekunnin välein **vuorotellen** punaisen LEDin vilkkumisen kanssa.

Huomautus: Piippausten välinen aika voi olla myös huomattavasti pidempi kuin 45 s. Toimintahäiriö korjataan poistamalla paristo

ensin 10 minuutiksi. Sen jälkeen paristo asetetaan takaisin paikalleen ja painetaan tarkastuspainiketta **kuva H1**, kunnes kuuluu hälytys. Mikäli vika ei korjaannu tällä, tulee ilmaisimien vaihtaa.

Pariston jännitteen laskiessa alle vähimmäistason ilmaisimien muistuttaa paristojen vaihdosta piippaamalla korkeintaan 30 päivän ajan noin kerran minuutissa LEDin vilkkuessa **samanaikaisesti**.

Laite pyyhitään kuivalla liinalla ja imuroidaan ulkoa tarvittaessa, noin kahdesti vuodessa.

Erityisesti huomattavaa:

- Varmista oikea napaisuus, kun asetat pariston laitteeseen.
- Testaa laite jokaisen paristonvaihdon jälkeen.
- Lämpö- tai savuilmaisimet eivät vapauta vakuutusvelvollisuudesta.
- Sikeässä unessa ja alkoholin tai huumeiden vaikutuksen alaisena hälytystä ei mahdollisesti havaita.
- Yli 80 m²:n kokoisissa tiloissa ja yli 10 m:n pituisilla käytävillä suositellaan käytettäväksi useampaa ilmaisinta.
- Käytetyt paristot eivät kuulu kotitalousjätteisiin! Jätä paristo alan liikkeeseen tai keräyspisteeseen, josta se toimitetaan kierrätykseen.
- Teknisten ongelmien ilmetessä ota yhteyttä valmistajaan tai myyjään.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Saksa

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



Ilmaisimien tulee vaihtaa 10 vuoden välein.



Savuilmaisimet eivät kuulu kotitalousjätteisiin. Ilmaisimet tulee toimittaa lähimpään elektroniikkaromun keräyspisteeseen.

Tekniset tiedot:

Tyypimerkintä
Paristokäyttö
Signaalin äänenvoimakkuus
Suhteellinen ilmankosteus
Käyttölämpötila-alue
Tyyppihväksyntä

NG-739
9V (kuuluu toimitukseen)
n. 85 dB/3 m
10 % - 95 %
0 °C - + 50 °C
VdS G208139, DIN EN 14604:2005
DIN 14676, CE
Greencell, # 1604
Power Line, # 6LR61
Duracell, # MN 1604
n. Ø 100 mm, korkeus 32 mm

Suosittelut paristot

Mitat

Oikeudet teknisiin ja ulkonäköä koskeviin muutoksiin etukäteen ilmoittamatta pidätetään.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Сигнализатор дыма FMR 4023

Данный сигнализатор дыма (СД) предназначен для подачи предупредительного сигнала в случае пожара. Сигнал тревоги срабатывает при проникновении дыма внутрь прибора. Устройство не срабатывает на пламя. Пожары чаще всего случаются ночью. Во время сна человек не чувствует запаха, однако просыпается от шума, поэтому СД обеспечивают эффективную и своевременную защиту.

Область применения: квартиры, жилые дома, жилые фургоны, лодки
Сигнал тревоги: звуковой сигнал громкостью
прибл. 85 дБ/3 м

Дополнительные сведения о правилах поведения во время пожара можно получить в пожарной части или организации, страхующей от случаев возгорания. Данные организации предоставляют соответствующие инструкции и указывают в них на необходимость установки сигнализатора дыма.

Место установки

Для максимальной защиты домашнего хозяйства СД следует устанавливать во всех жилых и складских помещениях, коридорах, подвалах и на чердаках. Для минимальной защиты достаточно установить по одному СД в коридоре, на лестничной площадке каждого этажа и в спальне. **Рис. А** В многоквартирных домах СД следует устанавливать в каждой квартире.

- Запрещается установка в ванной комнате и гараже. Установка в кухне разрешается только на мин. расстоянии 4 м от плиты и других источников дыма.
- Запрещается установка в местах с сильным сквозняком, например вблизи вентиляционных шахт. Вентиляция может препятствовать попаданию дыма в СД.
- Запрещается установка в помещениях с повышенной запыленностью или влажностью воздуха.
- Запрещается установка в острых углах, поскольку при пожаре там скапливается бездымный воздух. В помещениях с уклоном крыши свыше 30° и общей высотой менее 6 м

соблюдайте расстояние от потолка 30-50 см. В помещениях с уклоном крыши до 45° СД устанавливается на скатах крыши **рис. В**.

- Соблюдайте мин. расстояние 50 см от стен, потолочных балок (подбалок) **рис. С** и светильников **рис. D**.
- Устанавливайте СД в центре на потолке на мин. расстоянии 4 м от открытой дымовой трубы и плиты **рис. F**.
- В помещениях площадью свыше 80 м² и коридорах длиной более 10 м требуются несколько СД.

Монтаж/ввод в эксплуатацию

С помощью входящих в комплект болтов и дюбелей закрепите монтажную плиту на потолке **рис. Е**. Соедините комплектную батарею с соединительным зажимом **рис. G1**. При правильном подключении светодиод на контрольной кнопке (**рис. H1**) кратковременно однократно мигает раз в 45 с. Проверьте работу (см. «Проверка/техобслуживание»). Установите СД на монтажной плите и поворачивайте по часовой стрелке до фиксации. Сборочный стопорный механизм (**рис. G2**) не дает установить СД без батареи.

Проверка/техобслуживание

Нажимайте контрольную кнопку **рис. H1**, пока не сработает сигнал. Проверяется работа дымовой камеры, электронного блока формирования сигнала и батареи. При надлежащей работе сигнализатор периодически издает громкий сигнал. Проверка требуется 1 раз в месяц и после каждой замены батареи. Раз в 45 с выполняется самопроверка. При этом кратковременно мигает светодиод **рис. H1**. При сбое **поочередно** раз в 45 секунд издается звуковой сигнал и мигает красный светодиод.

Примечание. Интервал между звуковыми сигналами иногда составляет более 45 секунд. Для устранения сбоя извлеките батарею на 10 минут. После подключения батареи нажмите контрольную кнопку **рис. H1**, пока не сработает сигнал тревоги. Если сбой не удастся устранить, то СД подлежит замене. Если напряжение батареи ниже мин. значения, то

одновременно СД издает звуковой сигнал прибл. раз в минуту и светодиод мигает в течение не более 30 дней, напоминая о необходимости замены батареи. По мере необходимости 2 раза в год устройство следует протирать сухой тряпкой и чистить снаружи пылесосом.

Особые указания:

- Соблюдайте полярность при установке батареи в устройство.
- Проверяйте устройство после каждой замены батареи.
- Сигнализатор пожара или дыма подлежит обязательному страхованию.
- Лица, находящиеся в состоянии глубокого сна, алкогольного опьянения или под действием наркотиков, не воспринимают сигналы
- В помещениях площадью более 80 м² и коридорах длиной более 10 м рекомендуется устанавливать несколько сигнализаторов
- Запрещается утилизировать отработанные батареи вместе с домашними отходами! Сдавайте батареи в пункты переработки
- При возникновении технических проблем обращайтесь к изготовителю или дилеру.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Германия

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



Замените СД через 10 лет после монтажа.



Запрещается выбрасывать СД вместе с домашними отходами. Сдавайте СД в пункт сбора отработанных электронных устройств.

Технические характеристики:

Типовое обозначение	NG-739
Питание от батареи	Батарейный блок 9 В (входит в комплект) прибл. 85 дБ/3 м
Громкость сигнала	
Относительная влажность воздуха более	10 % - 95 %
Диапазон рабочих температур	от 0 °C до + 50 °C
Допуск к эксплуатации	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Рекомендуемые батареи	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Размеры	прибл. Ø 100 мм, высота 32 мм

Мы оставляем за собой право на технические и оптические изменения без уведомления.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Ανιχνευτής καπνού FMR 4023

Ο παρών ανιχνευτής καπνού είναι έτσι σχεδιασμένος, ώστε με οικονομικό τρόπο να δίνει μία προειδοποίηση κατά την εκδήλωση πυρκαγιάς. Μόλις διεισδύσει καπνός στο εσωτερικό της συσκευής, ενεργοποιείται συναγερμός. Φλόγες δεν γίνονται αντιληπτές από τη συσκευή. Ένα μεγάλο μέρος των πυρκαγιών εκδηλώνονται τη νύχτα. Επειδή η όσφρηση κατά τη διάρκεια του ύπνου δεν είναι ενεργός, αλλά ο άνθρωπος αντιδρά σε θορύβους, οι ανιχνευτές καπνού προστατεύουν αποτελεσματικά και έγκαιρα από τον επαπειλούμενο κίνδυνο.

Χώροι εφαρμογής: Διαμερίσματα, οικίες, τροχόσπιτα, σκάφη
Σήμα συναγερμού: Ακουστικό σήμα με περ. 85 dB/3 m

Πληροφορίες για τη συμπεριφορά σε περίπτωση πυρκαγιάς μπορείτε να ζητήσετε από την Πυροσβεστική Υπηρεσία ή από οργανισμούς ασφάλισης πυρός. Αυτοί οι φορείς τηρούν αντίστοιχα ενημερωτικά δελτία και σε αυτά παραπέμπουν στην αναγκαιότητα χρήσης πυρανιχνευτών.

Σημείο εγκατάστασης

Για ευρεία κάλυψη οικιών, οι ανιχνευτές καπνού θα πρέπει να εγκαθίστανται σε όλους τους χώρους, διαδρόμους, περιοχές αποθήκευσης, υπόγεια και αποθηκειακούς χώρους. Μία ελάχιστη διασφάλιση επιτυγχάνεται όταν εγκαθίσταται από ένας ανιχνευτής καπνού στον διάδρομο και στο κλιμακοστάσιο σε κάθε όροφο και σε κάθε υπνοδωμάτιο. **Εικ. Α.** Σε οικίες με πολλά διαμερίσματα, κάθε οικογένεια θα πρέπει να εγκαταστήσει ξεχωριστούς ανιχνευτές καπνού.

- Μην τους εγκαθιστάτε σε λουτρά ή γκαράζ, και σε κουζίνες μόνο, εφόσον είναι εφικτή μία ελάχιστη απόσταση 4 μέτρων από εστίες και παρόμοιες πηγές εκπομπής.
- Μην τους εγκαθιστάτε κοντά σε περιβάλλον στο οποίο υπάρχει πιθανότητα ρευμάτων αέρα, π.χ. κοντά σε φρεάτια εξαερισμού. Η κίνηση του αέρα θα μπορούσε να εμποδίσει τον καπνό να φτάσει στον ανιχνευτή.
- Μην εκτελείτε εγκατάσταση σε πολύ σκονισμένες περιοχές ή σε περιοχές με πολύ υψηλή υγρασία αέρα.

- Μην εγκαθιστάτε τους ανιχνευτές σε γωνίες, επειδή εδώ σε περίπτωση πυρκαγιάς ο αέρας που συγκεντρώνεται δεν θα έχει πιθανόν καπνό. Σε χώρους με κλίση οροφής πάνω από 30° και συνολικό ύψος χώρου μέχρι 6 m, πρέπει να τηρείται απόσταση 30 - 50 cm από το υψηλότερο σημείο της οροφής. Σε κλίση οροφής μέχρι 45°, ο ανιχνευτής μπορεί να εγκατασταθεί στις επικλινείς επιφάνειες της οροφής **Εικ. Β.**
- Τηρείτε τουλάχιστον 50 cm απόσταση από τοίχους, δοκάρια οροφών **Εικ. C** και φωτιστικά **Εικ. D.**
- Εγκαθιστάτε τους ανιχνευτές κεντραρισμένα στην οροφή, κρατήστε απόσταση τουλάχιστον 4 m από ανοιχτά τζάκια και εστίες **Εικ. F.**
- Χώροι πάνω από 80 m² και διάδρομοι μήκους μεγαλύτερου από 10 m χρειάζονται περισσότερους ανιχνευτές.

Εγκατάσταση/θέση σε λειτουργία

Στερεώστε την πλάκα συναρμολόγησης με τις παραδιδόμενες βίδες και τα ούπατ στην οροφή **Εικ. Ε.** Συνδέστε την παραδιδόμενη μπαταρία με το κλιπ σύνδεσης **Εικ. G1.** Εάν η μπαταρία συνδεθεί σωστά, αναβοσβήνει η LED στο πλήκτρο ελέγχου (**Εικ. H1**) περίπου κάθε 45 δευτερόλεπτα σύντομα. Εκτελέστε έναν έλεγχο λειτουργίας (βλέπε έλεγχος/συντήρηση). Τοποθετήστε τον ανιχνευτή στην πλάκα συναρμολόγησης και γυρίστε τον δεξιόστροφα, μέχρι να ασφαλίσει. Η ασφάλεια εγκατάστασης (**Εικ. G2**) εμποδίζει ο ανιχνευτής να μπορεί να συναρμολογηθεί χωρίς να έχει τοποθετηθεί η μπαταρία.

Έλεγχος/συντήρηση

Πιέστε το πλήκτρο ελέγχου **Εικ. H1** μέχρι να ακουστεί ο συναγερμός. Ταυτόχρονα ελέγχεται η λειτουργία του θαλάμου καπνού, του ηλεκτρονικού συστήματος αξιολόγησης και της μπαταρίας. Όταν η λειτουργία είναι σωστή, ο συναγερμός είναι έντονος και παλμικός. Ο έλεγχος θα πρέπει να εκτελείται μία φορά το μήνα και μετά από κάθε αλλαγή μπαταρίας. Η συσκευή εκτελεί κάθε 45 δευτ. έναν αυτοέλεγχο. Αυτό το αναγνωρίζετε από το ότι η LED αναβοσβήνει σύντομα **Εικ. H1.** Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, ο ανιχνευτής ηχεί περίπου κάθε 45 δευτ. **εναλλάξ** με το αναβόσβημα της κόκκινης LED.

Υπόδειξη: Το χρονικό διάστημα μεταξύ των ηχητικών σιγιάλων μπορεί να είναι και σημαντικά μεγαλύτερο από 45 δευτ. Για να αντιμετωπίσετε τη δυσλειτουργία αφαιρέστε την μπαταρία για 10 λεπτά. Αφού συνδέσετε πάλι την μπαταρία, πιέστε το πλήκτρο ελέγχου **Εικ. H1** μέχρι να ακουστεί ο συναγερμός. Εάν αυτό δεν φέρει αποτέλεσμα, ο ανιχνευτής καπνού πρέπει να αντικατασταθεί.

Εάν η τάση μπαταρίας πέσει κάτω από την ελάχιστη τιμή, ο ανιχνευτής καπνού ηχεί περίπου μία φορά το λεπτό ταυτόχρονα με το αναβόσβημα της LED, μέχρι **περίπου** και 30 ημέρες, για να σας υπενθυμίζει την αλλαγή μπαταρίας. Η συσκευή θα πρέπει, εφόσον χρειάζεται, να σκουπίζεται με στεγνό πανί και με ηλεκτρική σκούπα από έξω περίπου 2 φορές το χρόνο.

Υποδείξεις:

- Προσέχετε τη σωστή πολιτικότητα, όταν τοποθετείτε την μπαταρία στη συσκευή
- Να ελέγχετε τη συσκευή μετά από κάθε αλλαγή μπαταρίας.
- Οι θερμοδιαφορικοί πυρανιχνευτές ή πυρανιχνευτές καπνού δεν σας αποδεσμεύουν από την υποχρέωση ασφάλισης.
- Σε περίπτωση που κοιμάστε βαθιά ή υπό την επήρεια αλκοόλ ή ναρκωτικών, οι συναγερμοί ενδεχομένως να μην γίνονται αντιληπτοί.
- Σε χώρους πάνω από 80 m² και σε διαδρόμους με μήκος πάνω από 10 m συνιστάται η χρήση περισσότερων πυρανιχνευτών.
- Μεταχειρισμένες μπαταρίες δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα! Απορρίψτετε την μπαταρία μέσω του ειδικού εμπορίου που τις προσάγει σε διαδικασία ανακύκλωσης.
- Σε περίπτωση τεχνικών προβλημάτων απευθυνθείτε στον κατασκευαστή ή σε έναν εξειδικευμένο έμπορο.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Γερμανία

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



Αντικαταστήστε τον ανιχνευτή καπνού 10 χρόνια μετά την εγκατάσταση.



Οι ανιχνευτές καπνού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα. Προωθήστε τον ανιχνευτή στο κοντινότερο σημείο συλλογής ηλεκτρονικών.

Τεχνικά στοιχεία:

Συνιστώμενες μπαταρίες
Λειτουργία με μπαταρία

NG-739
9 V μπλοκ
(συμπεριλαμβάνεται)
περίπου 85 dB/3 m
10 % - 95 %

Ένταση ήχου σήματος
Σχετική υγρασία αέρα
Εύρος θερμοκρασιών
Λειτουργίας
Ονομασία τύπου

0 °C έως + 50 °C
VdS G208139, DIN EN 14604:2005
DIN 14676, CE
Greencell, # 1604
Power Line, # 6LR61
Duracell, # MN 1604
περ. Ø 100 mm, ύψος 32 mm

Έγκριση

Διαστάσεις

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών και οπτικών αλλαγών χωρίς προειδοποίηση.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Suitsuandur FMR 4023

See suitsuandur on soodne vahend varajaseks märguandmiseks tulekahju tekkest. Alarm käivitub niipea kui suits tungib seadme sisemusse. Seade ei reageeri leekidele. Enamik tulekahjusid leiab aset öösel. Et inimene ei tunne magamise ajal lõhna, kuid ärkab üles müra peale, kaitseb suitsuandur tekkinud ohu eest tõhusalt ja varakult.

Kasutusvaldkonnad: Korterid, elumajad, haagiselamud, paadid
Häiresignaal: u 85 dB/3 m helisignaal

Teavet tulekahju korral käitumise kohta saate kohalikust tuletõrjest või tulekahjukindlustusasutusest. Nendes asutustes on vastavad infolehed ja neis viidatakse ka suitsuandurite vajalikkusele.

Paigalduskoht

Selleks, et ruume võimalikult ulatuslikult katta, tuleb suitsuandurid paigaldada kõigisse ruumidesse, koridoridesse, hoiupaikadesse, keldritesse ja sahvritesse. Minimaalne kaitse saavutatakse, kui paigaldada üks suitsuandur iga korruse koridori ja trepiialasse ning igasse magamisruumi **joonis A**. Mitme korteriga majades peab iga pere paigaldama oma suitsuanduri.

- Mitte paigaldada vannituppa ja garaaži. Kööki paigaldada ainult juhul, kui on tagatud vähemalt 4-meetrine kaugus pliitidest ja muudest sarnastest emissiooniallikatest.
- Mitte paigaldada tugeva tuuletõmbusega kohtadesse, nt ventilatsioonisähtide lähedusse. Ohu liikumine võib takistada suitsu jõudmist andurisse.
- Mitte paigaldada tolmustesse ega väga niisketesse kohtadesse.
- Mitte paigaldada tipunurkadesse, sest sinna võib tulekahju korral koguneda suitsuvaba õhk. Üle 30° katusekaldega ja üle 6-m kogukõrgusega ruumides tuleb suitsuandur paigaldada kõrgeimast kohast 30 - 50 cm madalamale. Kuni 45° katusekalde korral võib suitsuanduri paigaldada katusekaldele **joonis B**.

- Kaugus seintest, laetaladest (kandetaladest) **joonis C** ning valgustitest **joonis D** peab olema vähemalt 50 cm.
- Paigaldage andur lae keskele, kaminatest ja pliitidest vähemalt 4 m kaugusele **joonis F**.
- Üle 80 m² ruumidesse ja üle 10 m pikkustesse koridoridesse tuleb paigaldada mitu andurit.

Paigaldamine ja kasutuselevõtmine

Kinnitage montaažiplaat kaasasolevate kruvide ja tüüblitega laele **joonis E**. Ühendage kaasasolev patareid ühendusklambriga **joonis G1**. Kui patareid on nõuetekohaselt ühendatud, süttib kontrollnupu (**joonis H1**) valgusdiodid lühidalt umbes iga 45 sekundi järel. Viige läbi talitlustest (vt Testimine ja hooldus). Asetage andur montaažiplaadile ja keerake päripäeva, kuni see kohale klõpsatab. Paigaldustõkesti (**joonis G2**) takistab anduri patareita paigaldamist.

Katse ja hooldus

Vajutage kontrollnuppu **joonis H1**, kuni kõlab signaal. Selle ajal kontrollitakse suitsukambri, hindamiselektroonika ja patareid talitlust. Nõuetekohasel funktsioneerimisel on häire vali ja pulseeriv. Testi tuleb läbi viia 1 x kuus ja pärast iga patareivahetust. Seade viib iga 45 sekundi järel läbi isetest. Sellest annab märku valgusdiodi lühiajaline süttimine **joonis H1**. Talitlushäire korral piiksub andur u iga 45 sekundi järel **vaheldumisi** punase valgusdiodi süttimisega.

Märkus: Helisignaali vaheline aeg võib olla ka oluliselt pikem kui 45 sekundit. Rikke kõrvaldamiseks võtke patareid 10 minutiks välja. Pärast patareid tagasi asetamist vajutage testimisklahvi **joonis H1**, kuni kõlab signaal. Kui see ei kõrvalda riket, tuleb andur välja vahetada.

Kui patareid pingeb langeb allapoole minimaalset väärtust, piiksub andur u üks kord minutis **samaaegselt** valgusdiodi süttimisega kuni u 30 päeva, andes teile märku, et patareid tuleb välja vahetada. Seadet tuleb vajadusel u 2 x aastas kuiva lapiga pühkida ning väljastpoolt tolmuimejaga puhastada.

Erilised märkused:

- Kui panete patareid seadmesse, jälgige õigeid poolusi.
- Katsetage seadet pärast iga patareivahetust.
- Kuumaandur ja/või suitsuandur ei vabasta kindlustuskohustusest.
- Sügavas unes ja alkoholi või narkootikumide mõju all ei pruugi häiret kuulda.
- Üle 80 m² suurustes ruumides ja üle 10 m pikkustes koridorides on soovitatav kasutada mitut andurit.
- Kasutatud patareid ei kuulu olmeprügi hulka! Palun visake patareid ära kohas, kus need suunatakse ümbertöötlemisele.
- Tehniliste probleemide korral pöörduge palun tootja või müügiesindaja poole.

Gutkes GmbH
Owidenfeldstr. 2a
30559 Hannover
Saksamaa

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



Vahetage suitsuandur välja 10 aastat pärast paigaldamist.



Suitsuandurit ei tohi visata majapidamisjäätmete hulka. Viige andur lähimasse elektroonikajäätmete kogumispunkti.

Tehnilised andmed:

Tüübitähis	NG-739
Patareid	9V (kaasas)
Signaali tugevus	u 85 dB/3m
Suhteline õhuniiskus	10 % - 95 %
Töötemperatuurivahemik	0 °C kuni +50 °C
Litsents	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Soovitatavad patareid	u Ø 100 mm, kõrgus 32 mm
Mõõtmed	

Tootja jätab endale õiguse tehnilisteks ja optilisteks muudatusteks ilma ette teatamata.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Dūmu detektors FMR 4023

Ši dūmu detektora uzdevums ir brīdināt par ugunsgrēka rašanos, turklāt tādā veidā, kas neprasa lielas izmaksas. Tiklīdz dūmi iekļūst iekšā ierīcē, nostrādā trauksmes signāls. Ierīce neuztver liesmas. Lielākoties ugunsgrēki notiek naktīs. Tā kā miegā cilvēks nesaož dūmu smaku, bet tomēr pamostas, ja ir trokšņi, dūmu detektori efektīvi un savlaicīgi pasargā no draudošām briesmām.

Izmantošanas jomas: dzīvokļi, dzīvojamās mājas,
dzīvojamie vieglie automobiļi, laivas
Trauksmes signāls: skaņas signāls ar apm. 85 dB/3 m

Informāciju par rīcību, rodoties ugunsgrēkam, jūs varat saņemt Valsts ugunsdzēsības un glābšanas dienestā (VUGD) vai apdrošināšanas sabiedrībā, kas apdrošina no ugunsgrēka riska. Šajās iestādēs ir pieejamas atbilstošas atgādnēs, kurās doti norādījumi arī par dūmu detektoru nepieciešamību.

Uzstādīšanas vieta

Lai pārklātu visu apsaimniekoto platību, dūmu detektori būtu jāuzstāda visās telpās, koridoros, noliktavās, pagrabos un pieliekamajos. Minimālu drošību nodrošina viens dūmu detektors gaiteni un kāpņu telpā, katrā stāvā un katrā guļamistabā **Att. A**. Mājās ar vairākiem dzīvokļiem katrai ģimenei būtu jāuzstāda savs dūmu detektors.

- Neuzstādi detektoru vannas istabās vai garāžās, bet virtuvē tikai gadījumā, ja iespējams nodrošināt 4 m minimālo attālumu no plītim un līdzīgiem emisijas avotiem.
- Neuzstādi detektoru caurvēja ļoti apdraudētā vidē, piem., ventilācijas šahtu tuvumā. Noteiktos apstākļos gaisa kustība varētu traucēt dūmiem sasniegt detektoru.
- Neuzstādi detektoru putekļainās zonās vai zonās ar augstu gaisa mitrumu.

- Neuzstādi detektoru asos stūros, jo ugunsgrēka gadījumā šeit var sakrāties gaiss bez dūmiem. Telpās, kur jumta slīpums pārsniedz 30° un kur telpas kopējais augstums ir līdz 6 m, no augšas jāievēro 30–50 cm attālums. Ja jumta slīpums ir līdz 45°, jumtu detektoru var uzstādīt jumta slīpnē, **Att. B**.
- Ievērojiet vismaz 50 cm attālumu no sienām, griestu sijām (pasijām) **Att. C** un gaismekļiem **Att. D**.
- Uzstādi detektoru griestu vidū vismaz 4 m attālumā no atklātiem kamīniem un plītim, **Att. F**.
- Telpās, kuru platība pārsniedz 80 m², un gaitēnos, kas garāki par 10 m, nepieciešami vairāki detektori.

Uzstādīšana/lietošanas sākums

Ar komplektā esošajām skrūvēm un dībeļiem montāžas paneli nostipriniet pie griestiem, **Att. E** Komplektā esošo bateriju savienojiet ar pieslēguma klipsi, **Att. G1** Ja baterija ir pareizi pieslēgta, gaismas diode kontroles pogā (**Att. H1**) īslaicīgi iemirgojas ik aptuveni ik pēc 45 sek. Veiciet darbības pārbaudi (sk. Pārbaude/apkope). Novietojiet detektoru uz montāžas paneļa un pagrieziet to pulksteņrādītāja virzienā, kamēr tas nofiksējas. Uzstādīšanu bloķējošais mehānisms (**Att. G2**) traucē uzstādīt detektoru bez tajā ievietotas baterijas.

Pārbaude/apkope

Spiediet kontroles pogu **Att. H1**, līdz atskan trauksmes signāls. Turklāt tiek pārbaudīta dūmu kameras, datu novērtēšanas elektronikas bloka un baterijas darbība. Ja darbība ir pareiza, trauksmes signāls ir skaļš un pulsējošs. Pārbaudi vajadzētu veikt reizi mēnesī un pēc katras baterijas maiņas. Ik pēc 45 min. ierīce pati sevi pārbauda. Jūs to pamanīsiet, īslaicīgi iemirgojoties gaismas diodei, **Att. H1** Ja darbība nav pareiza, detektors ik pēc 45 sek. pīkst, **pārmaiņus** iemirgojoties sarkanajai gaismas diodei.

Norādījums: periods starp pīkstieniem var būt arī būtiski ilgāks par 45 sek. Lai novērstu kļūdaino darbību, izņemiet bateriju uz apm. 10 min. Pēc baterijas pieslēgšanas nospiediet kontroles pogu, **Att. H1**, līdz atskan trauksmes signāls. Ja tas nepalīdz, detektors jānomaina. Ja baterijas spriegums kļūst mazāks par minimālo līmeni, detektors pīkst apm. vienreiz minūtē, **vienlaicīgi** iemirgojoties gaismas diodei, aptuveni līdz 30 dienām, lai atgādinātu, ka jānomaina baterija. Ja nepieciešams divreiz gadā ierīce būtu jānoslauka ar sausu drānu un no ārpuses jānotīra ar putekļusūcēju.

Īpašie norādījumi:

- Ievietojot bateriju ierīcē, ievērojiet pareizu polaritāti.
- Pārbaudiet ierīci pēc katras baterijas maiņas.
- Karstuma vai dūmu detektori neatbrīvo no apdrošināšanas pienākuma.
- Dziļā miegā, alkohola vai narkotisko vielu ietekmē trauksmes signāli var netikt uztverti.
- Telpās, kuru platība pārsniedz 80 m², un gaitēnos, kuri ir garāki par 10 m, ieteicams izmantot vairākus detektorus.
- Izlietotās baterijas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos! Lūdzu, nododiet tās tirdzniecības vietās, kas nogādās baterijas pārstrādes uzņēmumam.
- Ja rodas tehniskas problēmas, lūdzu, vērsieties pie ražotāja vai tirdzniecības uzņēmumā.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Vācija

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



Nomainiet detektoru pēc desmit gadiem no uzstādīšanas brīža.



Dūmu detektorus nedrīkst izmest mājāsaimniecības atkritumos. Aiznesiet detektoru uz tuvāko elektronisko ierīču savākšanas vietu.

Tehniskā informācija:

Tipa nosaukums	NG-739
Baterijas barošana	9V bloks (iekļauta komplektā)
Signāla skaļuma līmenis	apm. 85 dB/3 m
Relatīvais mitrums	10 % – 95 %
Darba temperatūras diapazons	– no 0 °C līdz + 50 °C
Atļauja	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Ieteicamās baterijas	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Aptuvenie izmēri	apm. Ø 100 mm, augstums – 32 mm

Mums ir tiesības izdarīt tehniskas un optiskas izmaiņas, iepriekš nebrīdinot.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Dūmų jutiklis FMR 4023

Šis dūmų jutiklis – viena pigiausių priemonių, iš anksto įspėjančių apie kylantį gaisro pavojų. Dūmams patekus į prietaiso vidų, įjungiamas įspėjimo signalas. Prietaisas neatpažįsta liepsnos. Dauguma gaisrų kyla naktį. Miegodamas žmogus nieko neužuodžia, tačiau pabunda nuo triukšmo, todėl dūmų jutikliai efektyviai ir iš anksto apsaugo nuo gresiančio pavojaus.

Naudojimo vietos: butai, gyvenamieji namai, gyvenamieji vagonai: priekabos, valtys
Aliarmas: apie 85 dB/3 m garsinis signalas

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kaip elgtis kilus gaisro pavojui, kreipkitės į priešgaisrinę gelbėjimo tarnybą arba gaisrinę. Prietaiso naudojimo instrukcijoje nurodyta, kad būtina įsigyti priešgaisrinį dūmų jutiklį.

Montavimo vieta

Norėdami apsaugoti visus namus, dūmų jutiklius įmontuokite visose patalpose, koridoriuose, sandėliuose ir rūsiuose. Minimali apsauga garantuojama, jei koridoriuje, kiekvieno aukšto laiptinėje ir kiekviename miegamajame įmontuojama po vieną dūmų jutiklį **pav. A**. Namuose su daug gyvenamųjų patalpų, kiekvienoje iš jų turi būti įmontuoti dūmų jutikliai.

- Nemontuokite vonios kambariuose arba garažuose. Virtuvėje montuokite tik tuomet, jei atstumas iki viryklės arba kitų emisijos šaltinių yra ne mažesnis nei 4 m.
- Nemontuokite stipriai vėdinamose patalpose, pvz., netoli vėdinimo šachtų. Oro srovių judėjimas gali trukdyti dūmams pasiekti jutiklį.
- Nemontuokite patalpose su didele dulkių arba drėgmės koncentracija.

- Nemontuokite kampuose, nes kilus gaisrui, šiose vietose susirenka oras be dūmų. Patalpose su didesniu nei 30° stogo nuolydžiu ir patalpose, kurių aukštis didesnis nei 6 m, būtina laikytis 30 – 50 cm atstumo nuo viršūnės. Esant 45° stogo nuolydžiui, jutiklis gali būti montuojamas ant stogo įstrižainių, **pav. B**.
- Laikykites mažiausiai 50 cm atstumo nuo sienų, stogo sijų (apatinių linijų), **pav. C.**, ir šviestuvų, **pav. D**.
- Jutiklį įmontuokite lubų viduryje, ne mažesniu nei 4 m atstumu nuo atvirų kaminių ir viryklių, **pav.F**.
- Didesnėse nei 80 m² patalpose, ir ilgesniuose nei 10 m koridoriuose įmontuokite daugiau jutiklių.

Montavimas/Naudojimas

Montavimo plokštę varžtais ir sprausteliais primontuokite prie lubų, **pav. E**. Užmaukite jungtį ant baterijos **pav. G1**. Jeigu baterija prijungta teisingai, maždaug kas 45 sek. užsidega kontrolinė šviesos diodų lemputė (**pav. H1**). Patikrinkite veikimą (žr. Tikrinimas/Techninė priežiūra). Jutiklį uždėkite ant montavimo plokštės ir sukite pagal laikrodžio rodyklę, kol jis užsifiksuos. Montavimo blokuotė (**pav. G2**) neleidžia montuoti jutiklio, jeigu į jį neįdėta baterija.

Bandymas/Įspėjimas

Paspauskite kontrolinį mygtuką **pav. H1**, kol nuskambės aliarmas. Patikrinamas dūmų kameros, vertinimo elektronikos ir baterijos veikimas. Jeigu prietaisas nepriekaištingai veikia, įsijungs garsus pulsuojuantis aliarmas. Veikimo tikrinimo bandymą atlikite vieną kartą per mėnesį ir po kiekvieno baterijos pakeitimo. Kas 45 sek. įsijungia savaiminis prietaiso patikrinimas. Apie tai praneša trumpas šviesos diodų užsidegimas **pav. H1**. Jei yra triktis, kas 45 sek. **pakaitomis** pypteli jutiklis ir užsidega raudonas šviesos diodas.

Nurodymas: laikas tarp prietaiso pyptelėjimų gali būti ilgesnis nei 45 sek. Norėdami pašalinti triktį, 10 min. išimkite bateriją. Po to vėl prijunkite bateriją ir tol spauskite kontrolinį mygtuką **pav. H1**, kol įsijungs aliarmas. Jei ši priemonė nepadėjo, būtina pakeisti jutiklį. Jei baterijos įtampa žemesnė nei minimali vertė, jutiklis pypsi maždaug kartą per minutę, **taip pat** užsidega ir kontrolinė lemputė. Tai trunka maždaug 30 dienų ir primena Jums apie būtinybę pakeisti bateriją. Jei reikia, 2 kartus per metus sausu būdu nuvalykite ir dulkių siurbliu nusiurbkite prietaisą.

Svarbūs nurodymai:

- Į prietaisą dėdami bateriją, atkreipkite dėmesį į prietaiso poliariškumo simbolius.
- Po kiekvieno baterijos pakeitimo patikrinkite, kaip prietaisas veikia.
- Nors ir įmontavus karščio arba dūmų jutiklius, rekomenduojama apdrausti privačią nuosavybę.
- Jei giliai miegate arba esate apsvaigę nuo alkoholio arba narkotikų, galite neišgirsti aliarmo.
- Didesnėse nei 80 m² patalpose arba ilgesniuose nei 10 m koridoriuose rekomenduojama įrengti keletą jutiklių.
- Griežtai draudžiama išmesti panaudotas baterijas! Panaudotas baterijas pristatykite perdirbti.
- Jeigu kilo techninių problemų, kreipkitės į gamintoją arba į specializuotą prekybininką.

Gutkes GmbH
Owiefenfeldstr. 2a
30559 Hannover
Vokietija

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



Praejus 10 metų po jutiklio sumontavimo, jį pakeiskite.



Draudžiama prietaisą utilizuoti kartu su kitomis namų ūkio atliekomis. Jutiklį nuneškite į artimiausią elektros prietaisų surinkimo vietą.

Techniniai duomenys:

Pavadinimas	NG-739
Baterijos režimas	9V blokas (yra pakuotėje)
Signalo garso stiprumas	apie 85 dB/3 m
Santykinė oro drėgmė	10 % – 95 %
Naudoti tinkama temperatūra	nuo 0 °C iki + 50 °C
Leidimas	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Rekomenduojamos baterijos	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Apytiksliai matmenys	skersmuo 100 mm, aukštis 32 mm

Pasiekama teisė atlikti techninius ir optinius pakeitimus apie tai nepranešus.



Czujnik dymu FMR 4023

Czujnik dymu został skonstruowany jako ekonomiczne urządzenie ostrzegawcze, które alarmuje w przypadku powstania pożaru. W momencie dostania się dymu do wnętrza urządzenia, zostaje wywołony alarm. Urządzenie nie wyczuwa płomieni. Większość pożarów wybucha w nocy. Ponieważ człowieka nie budzą zapachy, lecz dźwięki, czujniki dymu w sposób skuteczny i z odpowiednim wyprzedzeniem ostrzegają przed ewentualnym zagrożeniem.

Zakresy zastosowania: mieszkania, domy mieszkalne, przyczepy campingowe, łodzie
Sygnał alarmowy: sygnał akustyczny o natężeniu ok. 85 dB/3 m

Miejsce zamontowania

W celu monitorowania całej powierzchni gospodarstwa domowego należy zainstalować czujniki dymu we wszystkich pomieszczeniach, korytarzach, składach, piwnicach i spiżarniach. Minimalny poziom zabezpieczenia uzyskuje się, umieszczając po jednym czujniku dymu w korytarzu i na schodach na każdym piętrze oraz w sypialni **rys. A**. W domach składających się z większej ilości mieszkań, każda rodzina powinna zainstalować czujnik dymu.

- Nie należy montować czujników w łazienkach lub garażach, w kuchniach zaś tylko wówczas, jeżeli możliwe jest zachowanie minimalnego odstępu, rzędu 4 m, od pieców i innych źródeł emisji ciepła.
- Nie należy instalować czujników w miejscach narażonych na przeciągi, np. w pobliżu szybów wentylacyjnych. Ruch powietrza może utrudniać docieranie dymu do czujnika.
- Nie montować czujnika w miejscach, w których powstaje duża ilość kurzu lub o wysokiej wilgotności powietrza.
- Nie montować w narożnikach, ponieważ w przypadku pożaru może się tam gromadzić powietrze wolne od dymu. W pomieszczeniach o nachyleniu dachu przekraczającym 30° i łącznej wysokości pomieszczenia do 6 m należy zachować

odstęp 30 - 50 cm od szczytu. W przypadku nachylenia dachu do 45° można zamontować czujnik na skosach dachowych **rys. B**.

- Zachować minimalny odstęp 50 cm od ścian, belek stropowych (podciągów) **rys. C** i oprawy **rys. D**.
- Czujnik zamontować w środku na stropie, zachować minimum 4 m odstępu od otwartych kominków i pieców **rys. F**.
- W pomieszczeniach o powierzchni przekraczającej 80 m² i w korytarzach dłuższych niż 10 m należy umieścić kilka czujników.

Montaż/Uruchomienie

Płytę montażową zamocować na stropie za pomocą znajdujących się w zestawie śrub i kołków **rys. E**. Baterię połączyć z klipsem przyłączeniowym **rys. G1**. Jeżeli bateria została poprawnie włożona, dioda LED przycisku kontrolnego (**rys. H1**) zacznie migać z częstotliwością co ok. 45 sekund. Proszę przeprowadzić test działania (patrz Test/Konserwacja). Czujnik umieścić na płycie montażowej i przekręcić go aż do zatrzaśnięcia. Blokada montażowa (**rys. G2**) zapobiega zamontowaniu czujnika bez włożonej baterii.

Test/Ostrzeżenie

Nacisnąć przycisk kontrolny **rys. H1**, aż do włączenia się alarmu. Pozwala to na kontrolę działania czujników dymu, elektroniki przetwarzającej i baterii. Jeżeli urządzenie działa prawidłowo, dźwięk alarmu będzie głośny i pulsujący. Test należy przeprowadzać raz w miesiącu i po każdej wymianie baterii. Urządzenie co 45 sekund przeprowadza własny test działania. Można to rozpoznać po błyskach diody LED **rys. H1**. W przypadku wykrycia nieprawidłowości będzie na **przemian** rozlegał się brzęczyk (co 45 s.) i błyskała czerwona dioda LED.

Wskazówka: Czas pomiędzy poszczególnymi dźwiękami może być dość znacznie przekraczać 45 s. Aby usunąć usterkę, proszę wyjąć baterię na ok. 10 minut. Po ponownym włożeniu baterii należy trzymać wciśnięty przycisk kontrolny **rys. H1** do momentu, gdy

rozlegnie się alarm. Jeżeli to nie pomoże, należy wymienić czujnik. Jeżeli napięcie baterii spadnie poniżej wartości minimalnej, brzęczyk będzie rozlegał się raz na minutę i **jednocześnie** będzie migała dioda LED. Będzie się to powtarzało przez ok. 30 dni, do momentu wymiany baterii. Urządzenie należy, w razie potrzeby, przetrzeć dwa razy do roku suchą ściereczką lub odkurzyć od zewnątrz odkurzaczem.

Wskazówki specjalne:

- Podczas wkładania baterii do urządzenia proszę zwracać uwagę na właściwą polarność baterii.
- Urządzenie należy testować każdorazowo po wymianie baterii.
- Stosowanie czujników temperatury, bądź czujek dymowych nie zwalnia z obowiązku ubezpieczeniowego.
- Podczas głębokiego snu, bądź będąc pod wpływem alkoholu lub narkotyków można nie usłyszeć dźwięku alarmu.
- W pomieszczeniach o powierzchni przekraczającej 80 m² oraz w korytarzach, których długość przekracza 10 m, zaleca się zastosowanie kilku czujników.
- Zużytych baterii nie należy wyrzucać do śmietnika domowego!!! Proszę odnieść baterie do sklepu, który dostarczy je do miejsca recyklingu.
- W przypadku problemów technicznych proszę skontaktować się z producentem, bądź sprzedawcą czujnika.

Gutkes GmbH
Owiefenfeldstr. 2a
30559 Hannover
Niemcy

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



Czujnik należy wymienić po upływie 10 lat od montażu.



Czujników dymu nie wolno wyrzucać do śmieci gospodarczych. Proszę dostarczyć go do najbliższego punktu zbiórki złomu elektronicznego.

Dane techniczne:

Oznaczenie typu	NG-739
Bateria	blokowa 9V (w dostawie)
Natężenie głośności sygnału	ok. 85 dB/3m
Wilgotność względna	10 % - 95 %
Zakres temperatur roboczych	0 °C do + 50 °C
Certyfikat dopuszczenia	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Zalecane baterie	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Wymiary	ok. Ø 100 mm, wys. 32 mm

Zastrzegamy sobie możliwość dokonania niezapowiedzianych zmian technicznych i optycznych.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Detectores de fumo FMR 4023

Este detector de fumo foi concebido para emitir, de forma económica, um aviso quando surgir um incêndio. Logo que o fumo entre no interior do aparelho, o alarme é disparado. O aparelho não detecta chamas. Uma grande parte dos incêndios tem lugar de noite. Dado que o homem durante o sono não cheira, mas acorda no caso de ruídos, os detectores de fumo oferecem uma protecção eficaz e atempada perante o perigo iminente.

Áreas de aplicação: Apartamentos, habitações particulares, rouletes, barcos

Sinal de alarme: Sinal acústico com aprox. 85 dB/3 m

O seu corpo de bombeiros ou Instituto de Seguros contra Incêndios fornecer-lhe-á, a pedido, informações relativas a comportamento em caso de incêndio. Estas entidades disponibilizam folhas de instruções, onde chamam a atenção para a necessidade de detectores de fumo.

Local de montagem

Para uma cobertura abrangente de casas, os detectores de fumo devem ser instalados em todos os compartimentos, corredores, secções de armazenamento, caves e sótãos. Consegue-se uma segurança mínima com um detector de fumo no corredor e na caixa de escada em cada andar e em todos os quartos de dormir **fig. A**. Em casas com várias unidades de habitação, cada família deve instalar o seu próprio detector de fumo.

- Não montar em casas de banho ou garagens, e nas cozinhas apenas se for possível uma distância mínima de 4 m de fogões e fontes de emissão semelhantes.
- Não instalar em ambientes com muita corrente de ar, p.ex. na proximidade de poços de ventilação. A movimentação do ar poderia, em certas circunstâncias, impedir que o fumo atingisse o detector.
- Não montar em áreas muito poeirentas ou em áreas com elevada humidade atmosférica.

- Não montar em cantos pontiagudos, dado que em caso de incêndio se poderia aí acumular ar sem fumo. No caso de compartimentos com inclinação do telhado superior a 30° e uma altura de espaço total de até 6 m, deve observar-se uma distância de 30 - 50 cm a partir da ponta. No caso de uma inclinação do telhado inferior a 45°, o detector pode ser montado no esconso **fig. B**.
- Observar uma distância mínima de 50 cm de paredes, vigas do telhado (vigas de sustentação) **fig. C** e candeeiros **fig. D**.
- Montar o detector no centro do tecto, manter uma distância mínima de 4 m de lareiras e fogões **fig. F**.
- Em compartimentos com mais de 80 m² e corredores com um comprimento superior a 10 m são necessários vários detectores.

Montagem/Colocação em funcionamento

Fixe a placa de montagem no tecto com as buchas e parafusos anexos **fig. E**. Ligue a bateria anexa com o clip de ligação **fig. G1**. Caso a bateria esteja bem conectada, o LED na tecla de inspecção pisca brevemente aprox. de 45 em 45 seg. (**fig. H1**). Realize um teste de funcionamento (v. Teste/Manutenção). Coloque o detector na placa de montagem e rode-o no sentido dos ponteiros do relógio, até encaixar. O bloqueio de montagem (**fig. G2**) impede que o detector possa ser montado sem bateria colocada.

Teste/Manutenção

Prima a tecla de inspecção **fig. H1**, até que seja emitido o alarme. É então testado o funcionamento da câmara de fumo, do sistema electrónico de avaliação e da bateria. Em caso de funcionamento correcto, o alarme é sonoro e intenso. O teste deve realizar-se 1 x por mês e após cada substituição da bateria. O aparelho realiza um autoteste de 45 em 45 seg., o que é indicado através de um curto piscar do LED **fig. H1**. No caso de uma falha funcional, o detector emite um curto sinal sonoro aprox. de 45 em 45 seg. **alternadamente** com o piscar do LED vermelho.

Obs.: O intervalo entre os sinais sonoros pode também ser consideravelmente maior que 45 seg. Para eliminar a falha funcional, retire a bateria durante 10 min. Após ter conectado de novo a bateria, prima a tecla de inspecção **fig. H1** até que seja emitido o alarme. Se isto não solucionar a situação, o detector tem de ser substituído.

Se a tensão da bateria apresentar valores inferiores ao valor mínimo, o detector emite um curto sinal sonoro aprox. uma vez por minuto **simultaneamente** ao relampejar do LED, até cerca de 30 dias, para o lembrar de que é necessária uma troca da bateria.

O aparelho deve, se necessário, ser limpo sem utilizar líquidos e aspirado de fora com o aspirador, cerca de 2 x por ano.

Observações especiais:

- Tenha atenção à polaridade correcta quando colocar a bateria no aparelho.
- Teste o aparelho após cada substituição da bateria.
- O detector de calor ou de fumo não o isentam da obrigatoriedade de seguro.
- No caso de sono profundo ou sob a influência de álcool ou drogas, os alarmes não são apercebidos.
- Em espaços superiores a 80 m² e em corredores com um comprimento superior a 10 m, recomenda-se a utilização de vários detectores.
- As baterias vazias não devem ser depositadas no lixo doméstico! Elimine a bateria através do comércio, que a conduz para um processo de reciclagem.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Alemanha

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de

- Em caso de problemas técnicos, dirija-se ao fabricante ou ao seu revendedor especializado.



Substitua o detector 10 anos após a montagem.



Os detectores de fumo não devem ser eliminados através do lixo doméstico. Leve o detector ao sítio de colecta para sucata electrónica mais próximo.

Características técnicas:

Designação de tipo	NG-739
Operação a pilhas	bloco 9 V (incluídas)
Volume sonoro do sinal	aprox. 85 dB/3m
Humidade atmosférica relativa	10 % - 95 %
Área de temperatura operacional	0 °C a + 50 °C
Homologação	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Baterias recomendadas	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Medidas	aprox. Ø 100 mm, altura 32 mm

Reservadas alterações técnicas e ópticas sem pré-aviso.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Semnalizator de fum FMR 4023

Acest semnalizator de fum este conceput pentru a semnaliza din timp apariția unui incendiu, având un preț avantajos. Imediat ce fumul pătrunde în interiorul aparatului, se declanșează o alarmă. Aparatul nu percepe flăcările. Majoritatea incendiilor se produc noaptea. Deoarece în somn omul nu simte mirosul, dar se trezește la zgomot, detectoarele de fum protejează eficient și timpuriu împotriva pericolului iminent.

Domenii de utilizare: Locuințe, case, rulote, bărci
Semnal de alarmă: Semnal acustic cu cca 85 dB/3m

Informații despre comportarea în caz de incendiu se primesc la cerere, de la Serviciul Pompieri sau Instituția de Asigurare contra Incendiilor. Aceste instrucțiuni conțin fișe corespunzătoare și oferă indicații privind necesitatea semnalizatoarelor de incendiu.

Locul de montaj

Pentru o acoperire exhaustivă a gospodăriilor, detectoarele de fum trebuie instalate în toate încăperile, coridoarele, zone de depozitare, pivnițe și magazii. O siguranță minimă se obține prin existența câte unui semnalizator de fum pe coridor și pe casa scării pe fiecare etaj și în fiecare dormitor **fig. A**. În casele cu mai multe unități de locuit, fiecare familie trebuie să instaleze propriul semnalizator de fum.

- A nu se monta în băi sau garaje, iar în bucătării este posibil numai la o distanță minimă de 4 m de mașinile de gătit și alte surse similare de emisii.
- A nu se instala în medii puternic ventilate, de ex. în apropierea conductelor de absorbție. Mișcarea aerului ar putea împiedica uneori ajungerea fumului la semnalizator.
- A nu se monta în zone cu praf, respectiv în zone cu umiditate ridicată a aerului.
- A nu se monta în colțuri înguste, deoarece în caz de incendiu aici se poate acumula aer curat. În încăperile cu o înclinație a tavanului de peste 30° și o înălțime totală a spațiului de până la 6 m, se păstrează o distanță de 30-50 mm față de vârf.

În cazul unei înclinații a tavanului de până la 45°, semnalizatorul poate fi montat pe panta tavanului **fig. B**.

- A se menține o distanță de minim 50 cm față de pereți, grinzi de tavan (suport) **fig. C** și corpuri de iluminat **fig. D**.
- Montați semnalizatorul în centrul tavanului, păstrați o distanță de minim 4 m față de șemineuri și sobe **fig. F**.
- Încăperile de peste 80 m² și coridoarele mai lungi de 10 m necesită mai multe detectoare.

Montaj/Punere în funcțiune

Fixați placa de montaj pe tavan cu șuruburile și diblurile aferente **fig. E**. Conectați bateria aferentă cu clema de conectare **fig. G1**. Dacă bateria este conectată corect, LED-ul din tasta de control pâlpâie (**fig. H1**) cca 45 s. Efectuați un test de funcționare (vezi Testare/Întreținere). Amplasați semnalizatorul pe placa de montaj și rotiți-l în sens orar până când se fixează în poziție. Opritorul de montaj (**fig. G2**) împiedică posibilitatea de montare a semnalizatorului fără baterie inclusă.

Test/Întreținere

Apăsăți tasta de control **fig. H1** până ce sună alarma. Este verificată astfel funcționarea semnalizatorului de fum, mecanismul electronic de evaluare și bateria. În cazul funcționării normale alarma este puternică și pulsatorie. Testul trebuie efectuat lunar, și după fiecare schimbare a bateriilor.

Aparatul efectuează un autotest la fiecare 45 secunde. Îl recunoașteți prin scurta pâlpâire a LED-ului **fig. H1**. În cazul unei funcționări defectuoase, semnalizatorul fluieră aprox. la fiecare 45 secunde, **alternativ** pâlpâirii LED-ului roșu.

Notă: Intervalul de timp dintre semnalele fluierate poate fi și considerabil mai lung de 45 secunde. Pentru a remedia o funcționare defectuoasă scoateți bateria pentru o durată de 10 minute. După ce ați reconectat bateria, apăsați tasta de control **fig. H1** până ce sună

alarmă. Dacă aceste proceduri nu au succes, semnalizatorul trebuie înlocuit. Dacă tensiunea bateriei scade sub valoarea minimă, semnalizatorul fluieră cam o dată pe minut **concomitent** cu pâlpâirea LED-ului, la max. 30 de zile, pentru a vă aminti că trebuie schimbată bateria. În caz de nevoie, aparatul trebuie șters cu o cârpă uscată și aspirat din exterior cu aspiratorul cam de două ori pe an.

Instrucțiuni speciale:

- Atenție la polaritatea corectă când introduceți bateria în aparat.
- Testați aparatul după fiecare schimbare de baterie.
- Semnalizatorul de incendiu, resp. de fum nu exonerează de obligația de asigurare.
- Există posibilitatea ca alarma să nu fie percepută, în cazul somnului adânc, resp. sub influența alcoolului sau drogurilor.
- În spații peste 80 m² și pe coridoare cu lungime peste 10 m se recomandă utilizarea mai multor semnalizatoare.
- Bateriile uzate nu se aruncă împreună cu gunoiul menajer! Vă rugăm să le depuneți la comercianți, pentru a fi reciclate.
- În cazul apariției problemelor tehnice adresați-vă direct producătorului sau dealer-ului.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Germania

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gv.de
E-Mail: service@gv.de



Înlocuiți semnalizatorul la 10 ani după montare.



Semnalizatoarele de fum nu trebuie evacuate împreună cu gunoiul menajer. Predați semnalizatorul la cel mai apropiat centru de colectare a deșeurilor electronice.

Date tehnice:

Descrierea tipului	NG-739
Funcționarea cu baterie	9V bloc (inclusiv)
Intensitate acustică a semnalului	cca 85 dB/3m
Umiditate relativă	10 % - 95 %
Temperatură funcționare aprox.	între 0 °C și + 50 °C
Autorizație	VdSG208139, DINEN14604:2005 DIN 14676, CE
Baterii recomandate	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604 ca. Ø 100 mm, înălțime 32 mm
Dimensiuni	

Se păstrează dreptul de modificare tehnică și optică a produsului, fără o informare în prealabil.



Javljalik dima FMR 4023

Ta cenovno ugoden javljalik dima z zgodnjim alarmiranjem opozarja v primeru nastanka požara. Ko dim prodre v notranjost aparata, se sproži alarm. Naprava ne zaznava plamenov. Večina požarov se zgodi ponoči. Ker človek med spanjem ne voaha, se pa ob hrupu zbudi, javljalniki dima učinkovito in pravočasno ščitijo pred grozečo nevarnostjo.

Področja uporabe: Stanovanja, stanovanjske hiše, stanovanjske prikolice, čolni
Signal alarma: Akustični signal s pribl. 85 dB/3 m

Informacije o ravnanju v primeru požara dobite po naročilu pri Vašem gasilskem društvu ali v ustanovi za požarno zavarovanje. Te ustanove imajo pripravljena ustrezna pisna navodila in v njih opozarjajo na nujnost javljalnikov dima.

Mesto montaže

Za obširno pokrivanje gospodinjstev je potrebno javljalnike dima namestiti v vseh prostorih, hodnikih, skladiščih, kletah in shrambah. Minimalno kritje boste dosegli s poenim javljalnikom dima v nadstropju in na stopnišču do vsake etaže in v vsaki spalnici **slika A**. V hišah z več stanovanjskimi enotami naj ima vsaka družina nameščen lasten javljalik dima.

- Ne montirajte ga v kopalnicah ali garažah, v kuhinjah samo, če je mogoča razdalja najmanj 4 metre od štedilnika in podobnih virov emisij.
- Ne nameščajte ga na kraju, ki je ogrožen zaradi vleka, npr. v bližini odzračevalnih jaškov. Zračni tok lahko včasih prepreči, da bi dim dosegel javljalik.
- Ne montirajte ga v zelo prašnih območjih oz. v območjih z visoko vsebnostjo vlage.

- Ne montirajte ga v kote, saj se lahko v primeru požara tam zbere zrak brez dima. V prostorih z nagibom strehe preko 30° in s skupno višino prostora do 6 m je potrebno upoštevati razdaljo 30 - 50 cm od vrha. Pri nagibu strehe do 45° lahko javljalik namestite na strešino **slika B**.
- Upoštevajte najmanjšo razdaljo 50 cm od sten, stropnikov (nosilcev) **slika C** in svetil **slika D**.
- Javljalik namestite na sredino stropa, najmanj 4 m od odprtih kaminov in štedilnikov **slika F**.
- Prostori z več kot 80 m² in hodniki, daljši od 10 m zahtevajo več javljalnikov.

Montaža/zagon

Pritrdite montažno ploščo s priloženimi vijaki in vložki na strop **slika E**. Priključite priloženo baterijo s priključno sponko **slika G1**. Če je baterija pravilno priključena, se LED-dioda v preskusni tipki (**slika H1**) pribl. vsakih 45 sek. na kratko osvetli. Izvedite funkcijski test (glejte test/vzdrževanje). Nastavite javljalik na montažno ploščo in ga obrnite v smeri urinega kazalca, da se zaskoči. Montažna zapora (**slika G2**) preprečuje, da bi javljalik montirali brez vstavljene baterije.

Test/Vzdrževanje

Pritisnite preskusno tipko **slika H1**, dokler ne slišite alarma. Pri tem bo preverjena funkcija dimne komore, uporabljena elektronika in baterija. V primeru pravilnega delovanja je alarm glasen in pulzirajoč. Test je potrebno izvesti 1 x mesečno in po vsaki zamenjavi baterij. Naprava izvede vsakih 45 sek. samodejni test. To je prikazano s kratkim utripom LED-diode **slika H1**. Pri napačnem delovanju pis-ka javljalik pribl. vsakih 45 sek. **izmenično** z utripanjem rdeče LED-diode.

Opozorilo: Čas med piski je lahko tudi znatno daljši od 45 sek. Za odpravo napačnega delovanja odstranite baterijo za 10 minut. Potem, ko ste baterijo ponovno priključili, pritisnite preskusno tipko **slika H1**, dokler se ne zasliši alarm. Če to ne bo pomagalo, je potrebno zamenjati javljalik.

Če napetost v bateriji pade pod minimalno vrednost, piska javljalik pribl. enkrat na minuto, **hkrati** pa utripne LED-dioda, do pribl. 30 dni, da Vas opomni na bližajočo menjavo baterije. Po potrebi je 2 x letno potrebno napravo na suho obrisati in zunanost posesati s sesalnikom za prah.

Posebna opozorila:

- Pazite na pravilnost polov, ko vstavljate baterijo v na pravo.
- Po vsaki zamenjavi baterije preizkusite napravo.
- Javljalik vročine oz. javljalik dima nista nadomestilo za obveznost zavarovanja.
- Med globokim spanjem oz. pod vplivom alkohola ali drog alarmov ponavadi ne dojamemo.
- V prostorih, ki so večji od 80 m², in v hodnikih, ki so daljši od 10 m, je priporočljiva uporaba več javljalnikov.
- Porabljene baterije ne spadajo med gospodinjske odpadke! Prosimo, pošljite porabljene baterije trgovini, ki jih bo poslala v postopek reciklaže.
- Pri tehničnih težavah se obrnite, prosimo, na proizvajalca ali Vašega prodajalca.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Nemčija

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



Javljalik zamenjajte 10 let po montaži.



Javljalnike dima ni dovoljeno odlagati med gospodinjske odpadke. Prinesite javljalik v najbližje zbirališče odpadne elektronike.

Tehnični podatki:

Oznaka tipa	NG-739
Baterija	9V blok (priložena)
Glasnost signala	pribl. 85 dB/3m
Relativna vlažnost zraka	10 % - 95 %
Območje temperature delovanja	0 °C do + 50 °C
Dovoljenje	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Priporočene baterije	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Dimenzije	pribl. Ø 100 mm, višina 32 mm

Pridržujemo si pravico do tehničnih in optičnih sprememb brez najave.



0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005

Hlásič dymu FMR 4023

Tento hlásič dymu je koncipovaný na cenovo výhodné včasné varovanie pri vzniku požiaru. Hneď ako prenikne do vnútra zariadenia dym, spustí sa alarm. Zariadenie nezaznamenáva plamene. Veľká časť požiarov vzniká v noci. Keďže človek počas spánku nič necíti, zobudí sa však pri zvukoch, chráni hlásiče dymu účinne a včas pred hroziacim nebezpečenstvom.

Oblasti použitia: byty, obytné domy, obytné privesy, člny
Alarmový signál: akustický signál s cca 85 dB/3 m

Informácie o správaní sa v prípade požiaru získate na vyžiadanie od Vášho požiarneho zboru alebo u poisťovne zabezpečujúcej poistenie v prípade požiaru. Tieto inštitúcie majú pripravené príslušné letáky a upozorňujú v nich tiež na potrebnosť dymových hlásičov.

Miesto montáže

Pre rozsiahle pokrytie domácností by sa hlásiče dymu mali nainštalovať do všetkých miestností, chodieb, skladovacích priestorov, pivníc a komôr. Minimálne zabezpečenie sa dosiahne inštaláciou hlásiča dymu na chodbe, v oblasti schodov na každom poschodí a v každej miestnosti vyhradenej na spánok **obr. A**. V domoch s viacerými obytnými jednotkami by si mala každá rodina nainštalovať svoj vlastný hlásič dymu.

- Nemontovať do kúpeľní alebo garáží, do kuchýň len vtedy, ak je možné dodržať minimálnu vzdialenosť 4 m od sporákov a podobných zdrojov emisií.
- Neinštalovať v prostredí silne ohrozenom prievanom, napr. v blízkosti ventilačných šacht. Prúdenie vzduchu by mohlo za istých okolností zabrániť vniknutiu dymu do hlásiča.
- Nemontovať vo veľmi prašných oblastiach, resp. v oblastiach s veľmi vysokou vlhkosťou vzduchu.

- Nemontovať do ostrých kútov, kde by sa v prípade požiaru mohol nazhromaždiť vzduch bez dymu. Pri priestoroch so sklonom strechy nad 30° a s celkovou výškou priestorov do 6 m je potrebné dodržať vzdialenosť 30 – 50 cm od špičky. Pri sklone strechy do 45° sa hlásič môže namontovať na zošíkmenia strechy **obr. B**.
- Dodržiavajte minimálny odstup 50 cm od stien, stropných nosníkov (podvlakov) **obr. C** a svietidiel **obr. D**.
- Hlásič montujte doprostred stropu, dodržiavajte odstup minimálne 4 m od otvorených krbov a sporákov **obr. F**.
- Miestnosti nad 80 m² a chodby dlhšie než 10 m potrebujú viacero hlásičov.

Montáž/vedenie do prevádzky

Montážnu dosku s priloženými skrutkami a hmoždinkami pripevnite k stropu **obr. E**. Priloženú batériu spojte s prípojnou sponou **obr. G1**. Ak je batéria riadne pripojená, nakrátko zabliká indikátor LED v skúšobnom tlačidle (**obr. H1**) cca každých 45 s. Vykonať test funkčnosti (pozri test/údržba). Hlásič umiestnite na montážnu dosku a otočte ním v smere hodinových ručičiek, kým nezapadne. Montážna zábrana (**obr. G2**) zabráňuje tomu, aby sa nemohol hlásič namontovať bez vloženéj batérie.

Test/údržba

Zatlačte na skúšobné tlačidlo **obr. H1**, kým nezaznie alarm. Pritom sa kontroluje funkcia dymovej komory, hodnotiacej elektroniky a batérie. Pri riadnej funkcii je alarm hlasný a pulzujúci. Test by sa mal vykonávať 1 x mesačne a po každej výmene batérie. Zariadenie vykoná každých 45 s automatický test. Zistíte to podľa krátkeho zablikania indikátora LED **obr. H1**. Pri zlyhaní pípa hlásiča cca každých 45 sekúnd **striedavo** s blikaním červeného indikátora LED.

Upozornenie: Časový interval medzi pípavými zvukmi môže byť aj omnoho dlhší než 45 sek. Pre odstránenie zlyhania vyberte batériu na 10 min. Po jej následnom opätovnom zapojení stlačte skúšobné tlačidlo **obr. H1**, kým nezaznie alarm. Ak to nepomôže, musí sa hlásič vymeniť.

Ak napätie batérie poklesne pod minimálnu hodnotu, pípa hlásiča cca raz za minútu **súčasne** so zábleskom indikátora LED až cca 30 dní, aby Vám pripomenul potrebu výmeny batérie. Zariadenie by sa malo v prípade potreby asi 2 x ročne nasucho pretrieť a povysávať zvonku pomocou vysávača.

Špeciálne upozornenia:

- Dávajte pozor na správne pólovanie, keď vložíte batériu do prístroja.
- Po každej výmene batérie otestujte prístroj.
- Tepelné hlásiče, resp. dymové hlásiče Vás neoslobodzujú od poisťovacej povinnosti.
- Pri hlbokom spánku, resp. pod vplyvom alkoholu a drog nemusí byť alarm spozorovaný.
- V miestnostiach nad 80 m² a na chodbách s dĺžkou nad 10 m sa odporúča použitie viacerých hlásičov.
- Spotrebované batérie nepatria do domového odpadu! Zlikvidujte, prosím, batérie cez obchod, ktorý ich odovzdá na recykláciu.
- Pri technických problémoch sa obráťte, prosím, na výrobcu alebo Vášho odborného predajcu.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Nemecko

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



Hlásič vymeňte po 10 rokoch od montáže.



Hlásiče dymu sa nesmú vyhadzovať do domového odpadu. Hlásič zanešte do najbližšej zberne elektronického odpadu.

Technické údaje:

Typové označenie	NG-739
Prevádzka s batériou	9V bloková (vrátane)
Hlasitosť signálu	cca 85 dB/3m
Relatívna vlhkosť vzduchu	10 % - 95 %
Prevádzkový teplotný rozsah	0 °C až + 50 °C
Schválenie	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Odporúčané batérie	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Rozmery	cca Ø 100 mm, výška 32 mm

Technické a optické zmeny bez oznámenia vyhradené.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Kouřový hlásič FMR 4023

Kouřový hlásič je koncipován tak, aby s minimálními náklady vydal včasnou výstrahu při vzniku požáru. Alarm se spustí ve chvíli, kdy kouř vnikne do vnitřního prostoru přístroje. Přístroj nereaguje na plameny. Většina požárů vznikne v noci. Jelikož spící člověk nic necítí, ale probudí se při zvucích, chrání kouřové hlásiče účinně a včas před hrozícím nebezpečím.

Oblasti použití: byty, obytné domy, obytné vozy, lodě
Signál alarmu: akustický signál cca 85 dB/3 m

Informace o počínání si v případě požáru obdržíte na vyžádání od místní požární stanice nebo pojišťovny. Tyto instituce mají k dispozici i příslušné prospekty, ve kterých je též upozorněno na nutnost používání hlásičů kouře.

Místo instalace

Pro celkové pokrytí domácností by měly být kouřové hlásiče nainstalovány ve všech místnostech, chodbách, spižárnách, sklepech a skladovacích prostorech. Minimálního zajištění lze dosáhnout instalací vždy jednoho hlásiče na chodbě a v oblasti schodů v každém poschodí a v každé ložnici, **obr. A**. V domech s více bytovými jednotkami by měla každá rodina nainstalovat vlastní kouřové hlásiče.

- Hlásiče neinstalujte v koupelnách nebo garážích; v kuchyních je montáž možná pouze při dodržení minimální vzdálenosti 4 metry od sporáků a podobných zdrojů emisí.
- Hlásiče neinstalujte v okolí se silným průvanem, např. v blízkosti větracích šachet. Pohyb vzduchu by mohl za určitých okolností zabránit vniknutí kouře do čidla.
- Hlásiče neinstalujte ve velmi prašných oblastech, resp. v oblastech s velmi vysokou vlhkostí vzduchu.
- Hlásiče nemontujte do vrcholových rohů místnosti, protože se v nich při požáru může nahromadit vzduch bez kouře.

V místnostech se sklonem stropu více než 30° a celkovou výškou místnosti do 6 m musí být dodržena vzdálenost 30 - 50 cm od vrcholu. Při sklonu stropu do 45° lze hlásič namontovat na šikmou stěnu, **obr. B**.

- Dodržujte minimální vzdálenost 50 cm od stěn, stropních trámů (výztuh), **obr. C**, a svítidel, **obr. D**.
- Hlásič namontujte doprostřed stropu, dodržujte minimální vzdálenost 4 m od otevřených krbů a sporáků, **obr. F**.
- V místnostech větších než 80 m² a chodbách delších než 10 m je zapotřebí více hlásičů.

Montáž/vedení do provozu

Přípevněte montážní desku příloženými šrouby a hmoždinkami ke stropu, **obr. E**. Propojte příloženou baterii s přípojovací svorkou, **obr. G1**. Je-li baterie správně připojena, blikne cca každých 45 vteřin LED dioda v kontrolním tlačítku (**obr. H1**). Proveďte test funkčnosti (viz Test/údržba). Umístěte hlásič na montážní desku a otočte jím ve směru hodinových ručiček, dokud nezaskočí. Montážní zarážka (**obr. G2**) znemožňuje montáž hlásiče bez vložené baterie.

Test/údržba

Stiskněte kontrolní tlačítko, **obr. H1**, dokud se nespustí alarm. Bude zkontrolována funkčnost kouřové komory, vyhodnocovací elektroniky a baterie. Funguje-li přístroj správně, je alarm hlasitý a pulzuje. Test by měl být prováděn 1x měsíčně a po každé výměně baterie.

Přístroj provede každých 45 vteřin samotest. Ten je indikován krátkým bliknutím LED diody, **obr. H1**. V případě chybné funkce hlásič cca každých 45 vteřin zapípá, **střídavě** s blikáním červené LED diody.

Upozornění: Časový interval mezi pípáním může být i výrazně delší než 45 vteřin. Pro odstranění chybné funkce vyjměte na 10 minut baterii. Po opětovném připojení baterie stiskněte kontrolní tlačítko,

obr. H1, dokud se nespustí alarm. Pokud se tím závada nevyřeší, musí být hlásič vyměněn. Klesne-li napětí baterie pod minimální hodnotu, začne hlásič cca jednou za minutu pípat **současně** s rozsvíceným LED bleskem po dobu max. cca 30 dní, jako upozornění na nutnou výměnu baterie. Přístroj by měl být v případě potřeby zhruba 2 x ročně ořten suchým hadříkem a zvenčí očištěn vysavačem.

Zvláštní upozornění:

- Když vkládáte baterii do přístroje, dbejte na správnou polaritu.
- Přístroj po každé výměně baterie otestujte.
- Teplotní, resp. kouřové hlásiče Vás nezavazují povinnosti pojištění.
- V hlubokém spánku, resp. pod vlivem alkoholu nebo drog nemusí být alarm zaregistrován.
- V místnostech větších než 80 m² a v chodbách delších než 10 m je doporučeno používat více hlásičů.
- Vybité baterie nepatří do domovního odpadu! Baterii zlikvidujte prostřednictvím obchodu, který ji dopraví k recyklaci.
- V případě technických problémů se obraťte na výrobce nebo specializovaného obchodníka.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Almánya

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



Hlásič vyměňte 10 let po montáži.



Kouřové hlásiče nepatří do domovního odpadu. Dopravte je do nejbližší sběrný elektronického odpadu.

Technické informace:

Typové označení	NG-739
Bateriový provoz	cca 85 dB/3m
Hlasitost signálu	cca 85 dB/3m
Relativní vlhkost vzduchu	10 % - 95 %
Rozsah provozní teploty	0 °C až + 50 °C
Schválení	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Doporučené baterie	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Rozměry	cca Ø 100 mm, výška 32 mm

Technické a optické změny bez oznámení vyhrazeny.



0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005

Duman dedektörü FMR 4023

Bu duman dedektörü, yangın çıktığında düşük maliyetli bir şekilde erken uyarı sağlamak üzere tasarlanmıştır. Aygıtın içine duman girer girmez alarm tetiklenir. Alevler aygıt tarafından algılanamaz. Yangınlar genellikle geceleri çıkmaktadır. İnsan uykusu sırasında koku alamadığından, ancak ses olduğunda uyandığından, duman dedektörleri tehlikeyi etkili bir şekilde ve zamanında haber verir.

Kullanım yerleri: Konutlar, apartmanlar, karavanlar, tekneler
Alarm sinyali: Yaklaşık 85 dB/3 m akustik sinyal

Yangın durumunda yapılması gerekenler hakkında bilgiyi bölgenizdeki itfaiye veya yangın sigortası kuruluşundan alabilirsiniz. Bu kuruluşlar ilgili broşürler yayınlayarak duman dedektörlerinin gerekliliğini de vurgulamaktadır.

Montaj yeri

Evi kapsamlı olarak korumak için duman dedektörleri tüm odalara, koridorlara, depolama alanlarına, kilerlere ve bodrumlara monte edilmelidir. Her katın koridoruna ve merdiven bölgesine ve her yatak odasına birer duman dedektörü monte edilerek minimum koruma sağlanır **Şekil A**. Çok konutlu binalarda her aile ayrı bir duman dedektörü monte etmelidir.

- Banyo ve garajlara monte edilmemelidir; mutfaklara ise, ocak ve benzeri emisyon kaynaklarından en az 4 metre mesafe bırakılması mümkünse monte edilmelidir.
- Havalandırma bacalarına yakın yerler gibi güçlü hava ceryanı olabilecek bölgelere monte edilmemelidir. Hava akımı, bazı durumlarda dumanın dedektöre ulaşmasını engelleyebilir.
- Çok tozlu veya havanın çok nemli olduğu yerlere monte edilmemelidir.

- Yangın sırasında dumansız hava toplanabileceğinden, çatı katlarında tavanın en üst noktasına monte edilmemelidir. Tavan eğimi 30° üzerinde ve toplam yüksekliği 6 m'ye kadar olan odalarda, en üst noktadan 30 - 50 cm mesafe bırakılmalıdır. Tavan eğimi en fazla 45° olan odalarda dedektör tavanın eğimli kısmına monte edilebilir **Şekil B**.
- Duvarlardan, tavan girişlerinden **Şekil C** ve lambalardan **Şekil D** en az 50 cm mesafe bırakılmalıdır.
- Dedektörü, açık baca, şömine ve ocaklardan en az 4 m mesafe olacak şekilde tavanın ortasına monte edin **Şekil F**.
- 80 m² üzerindeki ve 10 m'den uzun koridorlarda birden çok dedektör gereklidir.

Montaj/Çalıştırma

Montaj plakasını verilen vidalar ve dübellerle tavana monte edin **Şekil E**. Verilen pili, bağlantı klipsine takın **Şekil G1**. Pil doğru şekilde bağlandığında, kontrol tuşunun ışığı (**Şekil H1**) yaklaşık 45 saniyede bir kısaca yanar. Detektörün çalışıp çalışmadığını test edin (Test/Bakım bölümüne bakın). Dedektörü montaj plakasına yerleştirin ve yerine oturuncaya dek saat yönünde döndürün. Montaj kilidi (**Şekil G2**) detektörün pil takılmadan monte edilmesini önler.

Test/Bakım

Alarm çalınca dek kontrol tuşuna **Şekil H1** basın. Bu sırada duman haznesinin, değerlendirme elektroniğinin ve pilin düzgün çalışıp çalışmadığı kontrol edilir. Detektör düzgün çalışıyorsa, alarm sesi yüksek ve titreşimlidir. Test ayda bir kez ve her pil değişiminden sonra tekrarlanmalıdır. Aygıt 45 saniyede bir otomatik test gerçekleştirir. Bu, ışığın kısaca yanıp sönmesinden belli olur **Şekil H1**. Arıza durumunda dedektör, kırmızı ışığın yanıp sönmesiyle **dönüşümlü** olarak yaklaşık 45 saniyede bir uyarı sesi verir.

Not: Uyarı sesleri arasındaki süre 45 saniyeden daha uzun da olabilir. Arızayı gidermek için, pili çıkarın ve 10 dakika bekleyin. Pili tekrar taktığınızda, alarm duyuluncaya dek kontrol tuşuna basın **Şekil H1**. Bu işlem arızayı gidermezse, dedektör değiştirilmelidir. Pil gerilimi asgari değer altına düştüğünde, detektör maksimum 30 gün boyunca, yaklaşık olarak dakikada bir kez ışıklı ve **aynı anda** sesli uyarı vererek pilin değiştirilmesi gerektiğini hatırlatır. Aygıt gerektiğinde yılda 2 kez kuru bir bezle silinmeli ve elektrikli süpürgeyle dışarıdan temizlenmelidir.

Özel notlar:

- Pili aygıtı yerleştirirken kutuplarının doğru konumda olmasına dikkat edin.
- Aygıtı her pil değişiminden sonra test edin.
- Sıcaklık veya duman dedektörleri sigortalama yükümlülüğünü ortadan kaldırmaz.
- Derin uyku sırasında veya alkol ya da ilaç alındığında alarmlar bazen duyulmayabilir.
- 80 m² 'den geniş odalarda veya 10 m'den uzun koridorlarda birden çok dedektörün monte edilmesi önerilir.
- Kullanılmış piller ev çöpleriyle birlikte atılmamalıdır! Lütfen pili geri dönüşüm prosedürü uygulayan bir kuruluşa danışarak elden çıkarın.
- Teknik sorunlarla karşılaştığınızda lütfen üreticiye veya yetkili satıcınıza başvurun.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Almanya

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



Dedektörü, montajdan 10 yıl sonra değiştirin.



Duman dedektörleri ev atıklarıyla birlikte elden çıkarılmamalıdır. Dedektörü, hurda elektronik aygıtların toplandığı yere teslim edin.

Teknik bilgiler:

Model tanımı	NG-739
Pil voltajı ve türü	9 V blok (ürünle verilir)
Sinyal sesi seviyesi	Yaklaşık 85 dB/3m
Bağıl nem	10 % - 95 %
Çalışma sıcaklığı aralığı	0 °C den + 50 °C
Önay	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Önerilen piller	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Ölçüler yaklaşık	Çap 100 mm, Yükseklik 32 mm

Daha önceden haber verilmeksizin teknik ve optik değişiklik yapma hakkı mahfuz tutulmuştur.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Датчик диму FMR 4023

Цей датчик диму розроблено для попередження людей у випадку виникнення пожежі з мінімумом витрат. Щойно дим потрапить усередину пристрою, залунає сигнал. Полум'я пристроєм не сприймається. Багато пожеж відбувається вночі. Оскільки людина уві сні нічого не відчуває, але просинається, коли чує шум, датчики диму забезпечують ефективний попередній захист від небезпеки, яка загрожує.

Області застосування: Квартири, житлові будинки, фургони, човни

Сигнал тривоги: Акустичний сигнал, близько 85 дБ/3 м

Інформацію щодо поведінки у випадку пожежі ви отримаєте за запитом у пожежної частини або в організації, що займається страхуванням на випадок пожежі. У цих установах завжди є відповідні пам'ятки; вони також проводять інструктаж щодо необхідності датчиків диму.

Місце монтажу

Для найкращого захисту житлових приміщень датчики диму слід встановлювати в усіх приміщеннях, коридорах, комірках, підвалах та підсобних приміщеннях. Мінімальний захист забезпечується, якщо встановити по одному датчику диму у коридорі, на майданчику біля сходів на кожному поверсі та у кожній спальні **мал. А**. У будинках, де проживає кілька родин, кожна родина повинна встановлювати датчики диму у своєму приміщенні.

- Не встановлювати у ванних кімнатах та гаражах. У кухнях встановлювати лише за умови, якщо забезпечується мінімальна відстань 4 метри від плит та інших подібних джерел емісії.
- Не встановлювати у місцях, де є сильний протяг, наприклад, поблизу вентиляційних шахт. Рух повітря може не дати диму досягти датчика.
- Не встановлювати в місцях, де збирається багато пилу, або у місцях з високою вологістю повітря.

- Не встановлювати у кутах під самим дахом, оскільки там у випадку пожежі може зібратися повітря без диму. У приміщеннях із нахилом даху більше 30° та загальною висотою приміщення до 6 м слід дотримуватися відстані близько 30-50 см від вершини. Якщо нахил даху складає до 45°, датчик можна монтувати на схилі даху **мал. В**.
- Дотримуватися відстані не менше 50 см від стін, підвісних балок (підбалок) - **мал. С** та світільників - **мал. D**.
- Монтувати датчик посередині стелі, на відстані щонайменше 4 м від відкритих камінів та плит **мал. F**.
- Для приміщень з площею більше 80 м² та коридорів довжиною більше 10 м потрібно кілька датчиків.

Монтаж/Введення в експлуатацію

Закріпіть монтажну пластину із гвинтами та дюбелями, які входять до комплекту, до стелі - **мал. Е**. З'єднайте батарею із комплекту із з'єднувальною застілкою - **мал. G1**. Якщо батарея підключена правильно, світловий діод у контрольному вимикачі (**мал. H1**) спалахуватиме кожні 45 с. Виконайте перевірку функціонування (див. розділ «Тестування/Догляд»). Розташуйте датчик на монтажній пластині та поверніть його за годинниковою стрілкою для фіксації. Монтажний фіксатор (**мал. G2**) запобігає монтажу датчика без правильно встановленої батареї.

Тестування/Догляд

Натискайте на контрольний вимикач **мал. H1**, доки не залунає сигнал. При цьому перевіряється функціонування димової камери, електроніки, яка виконує аналіз, та батареї. Якщо датчик функціонує належним чином, сигнал голосний та пульсуючий. Тестування повинно проводитися один раз на місяць та після кожної заміни батареї. Пристрій кожні 45 с виконує самоперевірку. Про це можна дізнатися по короткому спалаху діода - **мал. H1**. Якщо датчик несправний, кожні 45 с по черзі мигтінням червоного діода лунає писк.

Вказівка: Проміжок часу між звуками може бути трохи більшим, ніж 45 с. Для усунення несправності дістаньте батарею на 10 хв. Після підключення батареї натискайте контрольний вимикач - **мал. H1**, доки не залунає сигнал. Якщо це не допоможе, датчик слід замінити. Якщо напруга батареї стане менше мінімальної, датчик приблизно один раз на хвилину **водночас** із спалахом діода подаватиме звук приблизно впродовж 30 днів, щоб нагадати вам про необхідність заміни батареї. У випадку необхідності пристрій слід приблизно двічі на рік витирати насухо та очищати ззовні за допомогою пилососу.

Особливі вказівки:

- Зверніть увагу на відповідність полюсів, коли вставлятимете батарею у пристрій.
- Тестуйте пристрій після кожної заміни батареї.
- Температурні або димові датчики не звільняють від обов'язку страхування.
- Під час глибокого сну або під час впливу алкоголю або наркотиків сигнали можуть не сприйматися.
- У приміщеннях із площею більше 80 м² та у коридорах із довжиною понад 10 м рекомендується використовувати кілька датчиків.
- Використані батареї не повинні утилізуватися із побутовим сміттям! Будь-ласка, утилізуйте батарею через продавця; він повинен забезпечити належну утилізацію.
- У разі виникнення технічних проблем зверніться, будь ласка, до виробника або свого дилера.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Німеччина

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



Датчик підлягає заміні через 10 років після монтажу



Датчики диму не дозволяється утилізувати з побутовими відходами. Віднесіть датчик до найближчого збірного пункту електроніки, яка вийшла з ладу.

Технічні характеристики:

Типове позначення	NG-739
Батареїне живлення	блок на 9 В (входить у комплект) близько 85 дБ/3 м
Гучність сигналу	
Відносна вологість повітря	10 % - 95 %
Діапазон температури експлуатації	від 0 °C до +50 °C
Допуск	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Рекомендовані батареї	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Розміри	близько Ø 100 мм, висота 32 мм

Можливі технічні та оптичні зміни без повідомлення.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005



Füstjelző FMR 4023

A füstjelző feladata, hogy kedvező áron, kellő időben tűzjelzési megoldást nyújtson. A riasztás azonnal létrejön, mielőtt a készülék belsejébe füst jut. A lángot a berendezés nem érzékeli. A tüzek nagy része éjszaka keletkezik. Az ember álmában nem érez szagokat, a hangokra azonban felébred. A füstjelzők így hatékonyan, megfelelő időben figyelmeztetnek a fenyegető veszélyre.

Alkalmazási terület: lakások, lakóházak, lakóautók, hajók
Riasztójelzés: Hangjelzés (kb. 85 dB/3 m)

A tűz esetén tanúsítandó magatartásról a helyi tűzoltóság vagy a biztosítótársaság nyújt felvilágosítást. E szervezetek rendelkeznek a megfelelő tájékoztató lapokkal, amelyek a füstjelzők alkalmazásának szükségességét is bemutatják.

Felszerelési hely

A háztartások átfogó lefedettségéhez minden helyiségbe, folyosóra, raktárterületre, illetve pince- és tárolóhelyiségbe kell füstjelzőt telepíteni. Minimális védelem elérhető egy-egy füstjelző telepítésével minden szint folyosó- és lépcsőszakaszára, valamint a hálólhelyiségekbe. **A ábra** Több lakóegységet tartalmazó házakban minden családnak saját füstjelzővel kell rendelkeznie.

- Fürdőszobába és garázsba ne telepítse. Konyhába csak akkor, ha legalább 4 méteres távolság biztosítható a tűzhelytől és egyéb kibocsátási helyektől.
- Ne telepítse erős légáramlásnak kitett helyekre, pl. szellőzőknél közelébe. A légmozgás ugyanis bizonyos esetekben megakadályozhatja, hogy a füst elérje a füstjelzőt.
- Erősen poros vagy páras területekre ne telepítse.
- Éles sarkokba ne telepítse, mert ott tűz esetén füstmentes levegő gyűlhet fel. 30°-ot meghaladó szögű tető, illetve 6 méterig terjedő teljes belmagasság esetén 30-50 cm

távolságot kell tartani a sarkoktól. 45°-ig terjedő tetőszögnek a füstjelző a tető ferde részére szerelhető **B ábra**.

- Falaktól, mennyezeti gerendáktól (hossztartóktól **C ábra**, illetve világítótestektől **D ábra** legalább 50 cm távolságot kell tartani.
- A füstjelzőt a mennyezet közepére szerelje, legalább 4 méterre a nyitott kéményektől, tűzhelyektől **F ábra**.
- A 80 m² feletti méretű helyiségek, illetve a 10 méternél hosszabb folyosók több füstjelzőt igényelnek.

Szerelés/Üzembe helyezés

A szerelőlapot a mellékelt csavarokkal és tiplikkal rögzítse a mennyezethez **E ábra**. A mellékelt elemet rögzítse a helyére a kapoccsal **G1 ábra**. Ha az elem a helyén van, akkor a tesztgomb LED-je (**H1 ábra**) kb. 45 másodpercenként röviden felvillan. Végezzen üzemtesztet (lásd Teszt/Karbantartás). Helyezze a füstjelzőt a szerelőlapra, és forgassa az óramutató irányába, amíg rögzül a helyén. A reteszelés (**G2 ábra**) megakadályozza, hogy a füstjelzőt behelyezett elem nélkül szerelje fel.

Teszt/Karbantartás

Nyomja le a tesztgombot **H1 ábra**, amíg meg nem szólal a riasztás. Így ellenőrizhető a füstkamra, a kiértékelő elektronika és az elem működőképessége. Megfelelő működésnél a riasztás hangos, lüktető. A tesztet havonta, illetve elemcsere után mindig el kell végezni. A készülék 45 másodpercenként öntesztet végez. Ez a LED **H1 ábra** rövid felvillanásáról látható. Üzemi hiba esetén a jelző 45 másodpercenként a piros LED felvillanásával felváltva sípol.

Megjegyzés: A sípolások között eltelt idő 45 másodpercnél jóval hosszabb is lehet. A hiba elhárításához vegye ki az elemet kb. 10 másodpercre. Az elem újbóli visszatétele után nyomja le a tesztgombot **H1 ábra**, amíg a riasztás megszólal. Ha ez nem segít, akkor a füstjelzőt cserélni kell. Ha az elemfeszültség

füstjelzőt megengedett érték alá csökken, akkor a jelző max. 30 napig percenként egyet sípol a LED felvillanásával egyidejűleg, így emlékeztetve az elemcsere. A készüléket szükség esetén kb. évi kétszer száraz textillal át kell törölni, és kívülről porszívóval megtisztítani.

Különleges megjegyzések:

- Az elem behelyezésekor ügyeljen a megfelelő polarításra.
- Minden elemcsere után végezzen üzemtesztet.
- A hő- és füstjelzők nem mentesítenek a biztosítási kötelezettség alól.
- Mély álmában, illetve alkohol vagy kábítószer befolyása alatt nem biztos, hogy észlelhető a riasztás.
- 80 m²-nél nagyobb alapterületű helyiségekben, illetve 10 m-nél hosszabb folyosókon több jelzőberendezés felszerelése ajánlott.
- A használaton kívül helyezett elemeket vagy akkumulátorokat nem szabad a háztartási hulladékok közé dobni! Kérjük, az elemet vigye vissza az üzletbe, mert így újra lehet hasznosítani azt.
- Műszaki probléma esetén kérjük, forduljon a gyártóhoz vagy a szakkereskedőhöz.

Gutkes GmbH
Owiefeldstr. 2a
30559 Hannover
Németország

Fax: +49 (0)511 / 958 58 05
Internet: www.gev.de
E-Mail: service@gev.de



A füstjelzőt 10 év használat után cserélje ki.



A füstjelzők nem helyezhetők a háztartási hulladékba. A füstjelzőt az elektronikai hulladékok legközelebbi gyűjtőpontján adja le.

Műszaki adatok:

Típusjelzés	NG-739
Elemes működés	9 V-os elem (mellékelve)
Jelzés hangereje	85 dB/3m
Relatív páratartalom	10 % - 95 %
Üzemi hőmérséklet	0 °C és + 50 °C
Engedély	VdS G208139, DIN EN 14604:2005 DIN 14676, CE
Javasolt elemtípusok	Greencell, # 1604 Power Line, # 6LR61 Duracell, # MN 1604
Méretek	kb. Ø 100 mm, magasság 32 mm

Fenntartjuk a jogot a készülék műszaki adatainak és küllemének előzetes bejelentés nélküli módosítására.

0786-CPD-20517
2008
DIN EN 14604:2005

